

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAGERFANT

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasedawit AKLI MUḤEND ULḤAĠ - TUBIRET

Tamezdayt n Tsekliwin d

Tutlayin Tasga n Tutlayt d

Yidles n Tmaziyt



AKATAYN TAGGARAN MASTER

TAḤULT N TSEKLA

Asentel:

Tsleḏt n tullist 'Daewessu n yimawlan' n Islam
BESSACI si tama n yisental d ugbur

S yur :

- ❖ FECTAḤ Tareq
- ❖ CIYAD Lamin

S lmendad n massa :

IDRISSI Nabila

Aseggas asedawan
2022/2023

Asenmmer

Ad as-iniy tanmirt tameqqrant i Massa IDRISSE Nabila iy-wellhen di tayzi n umahil-agi.

Ad snemmrey akk iselmaden n ugezdu n tutlayt d yedlesn tmaziyt, yal yiwen s yisem-is.

Ad t-hduy i wid akk yennuyen ladya wid yefkan tirwiḥin- nsen d asfel iwakken neṣṣawed-d akka nlemmed tutlayt tamaziyt.

Abuddu






Ad buddey akatay-agi i :

- ✓ Yaya ezizen fell-as yaæfu rebbi
- ✓ Baba d yemma ad isiyzef Rebbi di læamur-nsen
- ✓ Watmaten-iw d yessetma ezizenfell-i
- ✓ Xwali ibeden yur-i di yal tagnitt
- ✓ Yemddukal-iw yall yiwen s yisem-is

TAREQ

Abuddu

Ad budagh aktay-a n Master :

-  I Ruh n yemma d baba ezizen ad asen-ya3fu rebbi
-  Twacult iw seg umezzyan alma d ameqran
-  Watmaten iw d yestma
-  Ruh n jida ad as-ye3fu rebbi
-  Yemdukal iw d wid ssnegh yal yiwen s yisem –is

LAMIN

Agbur

Asenmer

Abuddu

Tazwert tamatut	8
Ixef amezwaru Akatar azrayan	14
Tazwert.....	14
1 Awal yef tullist	14
1.1 Tabadut n Tullist	14
1.2 Ažar n wawal ‘Tullist’	14
1.3 Talalit n tullist	15
1.4 Amgired ger tullist d tewsatın n tsekla	16
1.4.1 Tullist d wungal.....	16
1.4.2 Tullist d tmacahut	16
2 Anawen n tullist.....	18
2.1 Tullist (fantastique).....	18
2.2 Tullist n tilawt	18
2.3 Tullist n usugen.....	18
2.4 Tullist uyelluy.....	18
3 Tulmisiin-is n tullist.....	19
3.1 Aglam.....	19
3.2 Adeg.....	20
3.3 Tutlayt.....	20
3.4 Akud.....	20
3.5 Iwudam.....	20
3.6 Asentel.....	21
3.7 Tasiwelt.....	21
3.8 Tigawin	22
3.9 Adiwenni.....	22
4 Awal yef tasleđt tasentalant.....	23
4.1 Tabadut-is.....	23
4.2 Asentel yer yinagmayen akked yisegzawalen.....	23
Taggrayt.....	24
Ixef wis sin Tasleđt si tama n usentel d ugbur	30

Tazwert.....	30
1 Asisen n umaru d wayen yura	30
2 Asisen n wammud	31
3 Tasleqt n tullisin.....	31
3.1 Tullist 01 : Daewessu n yimawlan	31
3.2 Tullist 02 : Yal cedda tesæa talwit.....	41
3.3 Tullist 03: Amyar Azemni	48
3.4 Tullist 04 : Tikci n Rebbi	54
3.5 Tullist 05 : Tayri n lebda.....	62
Taggrayt.....	67
Taggrayt tamatut.....	69
Tiybula	72
Amawal.....	75

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Yal agdud deg umaḍal yesɛa tutlayt s wayes yettmselay, yesɛa idles-ines d tɣerma; am wakken dayen yebna ad d-naf yal agdud yesɛa tasekla-ines, tella-d d timawit anda tettunḥsab d agerruj i d-ḡḡa tasuta i tayed wa yessawalit-id i wayed, ssawden-t-id almi d tizi n wassa anda i d-wwed s tewsatın yemxalafen taserit akked d tmedyazt.

Tasekla taqbaylit, am nettat am tsekliwin n umaḍal merra,uqbel ad d-nulfu tira sawalen-d tasekla-nse n timawit kan, tettunḥsab d lsas wa yettaḡa-tt i gemma-sd tin yellan d lsas i d-ttak yal tsuta i wetma-s, mi yebda umdan yettxemim yef tɣawsiwin i ten-id yezzin i d-tella tsekla-agi, deg-s ijemeɛ-d ayen i t-iceybenacku yal amdan yesɛa iyeblan-is d wayen yettamen ad at-yawed, ihi tasekla d astuqet n wawal ney d asfelsef, imezwura-nney snulfan-d atas di tsekla am wakken ulac tira ayagi akk iruḥ am waman deg wassif ur d-yewwid ara, d ayen kan i d-ssawalen imezwura seg yimi yer tmezzuyt, timetti taqbaylit ger-asen imi tasekla-ines tebna s timawit kan tessawaḍ-d inedruyen-is d wayen akk tidiren yemdanen am laewayed-nse n d wansayen d wayen i d-ḡḡan lejdu.

Tasekla-agi taqbaylit tedda asurif yer zedat ur teqqim ara kan anda tella d timawit, acku ayagi d ayen ur yettdumun, imi walan d akken atas i ruḥen deg tsekla-agi yef waya beden abrid cergen abrid-nse n yer tira akken ad d-ḥarzen tiwsatin n tsekla ilebda. *“Ma yella si zik i tettidir tsekla-agi s timawit, ass am wassa ur ilaq ara ad nettkel yef ubrid-agi, ilaq ad tt-naru, ad tt-nesdukkel i wakken ur tettezzer ara di tesraft n tatut”* ¹ ; akka id d-yura IMARAZEN.Moussa

Ayen i d-iaawnen tasekla taqbaylit tselkit-id si lebḥar n tatut d anekcum n yirumyen yer tmurt n Lezzayer, d tudrin n leqbayel aladya, anda yella-d ujerred n tsekla taqbaylit ger ifassen-nse n imi d nutni i yessutren i leqbayel ad jerrden tasekla-nse n ger-asen yella-d Beleid At Eli, nudan yef wayen yesɛan deg-s, imi ijbed lwelha-nse n amek ttrebin d wamek ssawalen timucuha, inzan d tmedyazt-nse n,...gar-asen ad d-nebder : aserdas arumi Hanoteau akked d twacult Basset, abab-t akked d warraw-is, yella dayen Dujardin.L.C, wigi ɛarḍen amek ad d-gemren akk ayen yettidir umdan aqbaylit deg tudert-is n yal ass, d wamek ttemeslayen, d wayen txemimen tutlayt-is n tmaziyt, tin yur-s ur d-yellu ujmaɛ n tsekla s ufus n yiserdasen irumyen maca ula d iqbayliyen ɛarḍen ad d-jemeɛn tsekla timawit yer tseksal tirawit ger-sen yella M.Mammeri, Boulifa, Bounfour,S.Chaker,M.Ferɛun atg.

¹ IMARAZEN.M, *Timeayin n leqbayel*, Ed, HCA, 2006-2007, sb.6

Anerni n tsekla taqbaylit timawit yenernsa sebba-ines d anekcum arumi yer tmurt n Lezzayer deg lqern wis 19 d wis 20. Hanoteau. A yura «Essai de grammaire kabyle», di 1858, yewwi-d deg yef timucuha, tinqisin, isefra,...ayagi akk yebya kan ad yefhem tajerrumt taqbaylit amek tella d wamek txemimen d acu d tiktiwin sean sya yer zedat. Di 1867 yerna yessufey-d adlis i wumi isemma «Poésies populaires de la Kabylie du Jurjura », ijeeawed tira i wammud n tezlatin n Smaël Azikiw di 1899. Deg useggas n, Emer U Saëid Bulifa yura adlis «Recueil de poésies kabyles » 1904 dayen yella Henri Basset yexdem di tazrawt-is n doctorat yef : «Essai sur la littérature des Berbères » 1920, Jean El Mouhoub Amrouche, deg useggas n yura « Chants berbères de kabylie» 1939, d waṭas i yeerḍen ad jerdden tasekla taqbaylit, wa yebya kan ad yawwi seg-s wayeḍ d aḥraz i yebya ad yeḥrez tasekla-agi.

Mi tewwi Lezzayer timument-ines, abrid n tasekla taqbaylit yebda yeḡḡuḡeg s ubrid n usuqel n yidlisen yettwarun s tutlayin nniḍen am widak n Molière, Brecht... atg, dayen yella-d usuqel n ticeqqufin n umezgun ger-asen Muḥya. eeddan iseggasen banen-t-d tewsat in timaynutin n tsekla taqbaylit, am wungal, aṭas i yura ungalen-n sen s tutlayt taqbaylit am Racid Eellic, Saëid Saëdi, Emer Mezdad, Brahim Tazayart, iseggasen-agi llan-t ula d tilawin yettarun s tutlayt taqbaylit tin i d-yufraren d Linda Kudac,....

Ger tewsat in n tsekla tella-d tewsit n tullist, tawsit-agi fell-as i ibed ukatay n taggara n turagt, d tawsit ur ixulfen ara tiwsatin-nniḍen n tsekla tamaziyt. Tella-d tira n tullist, d asurif i yer tessaweḍ tsekla tamaziyt s umata deg usnerni n tewsat in-is, acku ur teqqim ara kan d tansayant, i d-yeddin s ubrid n timawit. Ad nini d akken, tullist-a taččur d inumak d lemḥani d tamsirin yesselmaden imdanen merra.

Afran n usentel :

Nefren akken ad nexddem tezrawt n taggara n turagt i tewsit n tullist. Asentel-a d taseldt i tullisin « Daewessu n yimawlen» i yura BESSACI Islam; ad d-nesleḍ si tama n wegbur akked d yisental. Nefren-it acku ulac anwa i yxedmen fell-as anadi, am akken dayen d tullist tamaynut deg unnar n tsekla yuran. D ayen id ay-yejebden yer tullist-agi d azwel-ines, akked d isental id d-yewwi fell-as

Iswi n usentel

Iswi-nney imi nefren asenel i tezrewt-a d akken nebya ad ad nwali sani i yewweḍ uswir n usugen n yisental di tsekla, aladya di twsit n tullist ma llan d isental n usugen n umaru

Tazwert tamatut

ney d isental yettidir umdan aqbayli d wuguren id d-yettmagar deg tmetti-ines n yal ass.

Tamukrist

Di tira n uḍris aseklan abēda win n tullist, yal amaru mi ara yettef imru-ines yesea tikti amek ad yebennu inēḍruyen n tullist-is, yal yiwen seg-sen d acu i yessemras akken ad yessawēd tikti-s d wayen i d-yessugen deg tsiwelt n tullist-ines, ama deg wayen yerzan asentel ney agbur.

Deg ukatay-agi ad neereḍ ad d-nawi awal yef yisental i id d-yewwi umaru d wayen akk icuden yer tsleḍt tasentalant ama d akud, adeg, iwudam, s telqayt yef waya ad d-nefk kra n yisetaqsiyen :

✚ Amek i yessemres BESSACI Islam iferdisen n ugbur di tullist ‘Daewessu n yimawlan » ?

✚ Acu-ten yisental i yessemres akken ad d-yawi taḥkayt n tullist-is?

Turdiwin

Akken ad nessiweḍ yer tririt yisetaqsiyen i d-nefka di tmukrist, yussenefk ad nefk kra n turdiwin ad yilin ahat d tiririt yer taggara.

- Ahat isentel i yef d-yewwi deg tullist d imaynuten.
- Iwudam i yessemres di tullist d wid yellan d isugnanen ney llan di tilawt.
- isental i d-yewwi deg yal tullist, ahat d ayen yettidir netta ney ahat d ayen ttidiren dyimdanen sumata.

Tudsa n umahil :

Naereḍ ad neg tasleḍt i wammud n tullisin i yura Islam BESSACI, ayagi yella-d s umahil i d-nexdem akken ad yili ukatay-agi iseḥḥa. nebḍa axuddim-nny yef sin n yixfawen igejdanen win n tezri deg-s d tibatutin n tmiḍranin tigejdanin. Ad nawwi awal deg-s s umata yef tullist, yella-d deg-s tibatutin n tullist d umezruy-ines, syin akkin ad d-naereḍ ad neg angired yellan ger-as akked d tewsatn n tsekla nniḍen am wungal d tmacahut, akked d tulmisin n tullist. Tinḡur-s ad d-nawi awal s tewzel yef tesleḍt tasentalant. Syin akki,n ad d-neḍdi yer yixef wis sin, ad d-naf tasleḍt si tama n yisental d ugbur i wamud n tullisin ‘Daewessu n yimawlan’ iyura BESSACI Islam. Ad d-naereḍ ad d-nawi di tazwara yef umaru d anwat, d acu yura degumecwar-ines aseklan.

Tazwert tamatut

Tin yur-s ad d-needi yer tesleđt n tullisin, yal tullist ad d-nefk agzul-ines, syin akkin ad nesleđ agbur ama d iwudam, akud, adeg, tutlayt i yessemres akked d yisental ama d inaddayen ney d igejdanen.

yer taggara ad d-naf akatay-agi s tuggrayt tamatut, ad d-nebder sani nessawed s yigemmađ, ad t-id-yedfer tiybula i nessemres deg yixef n tezri akked d umawal.

Ixef amezwaru:

Akatar Azrayan

Tazwert

Deg yixef-a amezwaru ad d-nawi awal yef tiwsatin n tsekla tamaziyt akked d umgired yellan ger-ament akked tullist. Syin akkin ad d-naered ad nawi awal s tewzel yef wanawen-is akked d leşnaf-ines. Syin yur-s ad nemslay yef tullist taqbaylit d wayen akk icuden yur-s seg wansa id d-fruri alama d isental id d-ttawi.

Deg yixef-agi n tezri ad nefk awal yef tesleđt i nefren akken ad d-nebnu tazrewt-agi-nney ; tagi d tasleđt tasentalant; ad d-nawi awal fell-as s tewzel kan s tbadutin id as-fkan inagmayen ama d ibaraniyen ama d iqbayliyen.

1 Awal yef tullist

1.1 Tabadut n Tullist

Tullist, d tamhazt tatrart, am nettat am tewsatın n tsekla yuran deg tsekla tamaziyt, d tin yellan seg zman aqdim sewalen-t-id yemdanen ger-asen. Tella-d d tawsit wezzilen, tettidir deg wařas n tmettiyn n dunit merra, yal tasekla deg umađal tesea řşenf-agi, am wakken dayen temmal-d idles n yal tayerma, akked wansayen-is, d wamek ttidiren yimdanen, acku tessawal-d ineđruyen n tilawt.

1.2 Ažar n wawal ‘Tullist’

Awal n tullist, tban-d i tikelt tamezwarut deg tmurt n řelyan, deg tasut tis 15. Deg tefransist awal “nouvelle” ; yekka-d seg wawal ‘novella’ awal-agi ttatelyanit. “*Tullist*” Deg Langliz, fekan-as isem short story (tařkayt tamezzyant). Ad d-naf deg umawal Cambridge Dictionary, tabadut n tullist “*d tařkayt yettwarun wezzilet yef ungal.*”¹

S taqbaylit, yekka-d wawal-agi ‘Tullist’ seg umyag ‘ales’ yesean anamek “řku-d” ney “tařkayt”, yef waya nezmer ad d-nini belli tullist d ađris ullis n tesrit, d tin i d-yettawin yef yinedruyen yettidir wumdan deg tilawt.

“*tawsit n tsekla , talya-ines d tawezlant , tullist temxalaf yef tmacahut, acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass, mačči am tmacahut, iřuqget umakun d wayen ur nezmir*

¹ Dictionary Cambridge, “an invented written story that is shorter than a novel”.
<https://dictionary.cambridge.org/fr/dictionnaire/anglais/short-story> consulté le 22/07/2023 a 21h17

ad yili deg tilawt, rnu yer wannect-a tullist d tawsit timawit yettilin s tira , ma yella d tamacahut d tawsit n timawit temxallaf diyen tullist yef ungal , tullist d aḍris wezzilen mačči am uḍris n wungal .di tullist ur yettili ara waṭas n ungal d yiwenniten d yiwudam; s umata deg ungal i ittilin wayagi »1, d tagi id tabadut id as-yefka unagmay SALHI M.A.*

Tullist imi tella d tawezlant tessishel akken ad yefhem imeyri asentel i yef d-tettawi tullist-nni, acku ulac tuzzya deg yinedruyen-is, ur yelli ara deg-s aṭas n uqlam ama d win n yiwudam ney d win n wadeg, dayen ur tṭuqten ara yiwenniten.

Ihi , ad nefhem deg waya, tullist tettbeddil seg uḍris yer wayeḍ , acku tettili-d wezzilet yef ungal , tesa tagnit n tazwara i yellan d tazwert d tagnit talemast seg tegnit yer tayed akked tegnit n taggara s wayes tkeffu tullist . Sumata tullist ur tettili ara iman-is deg udlis, maca tettas-d deg wammud.

1.3 Talalit n tullist

Tullist s umata temxalaf si tsekla ar tayed, ula d isem-is yettemxalaf, amedya s tutlayt tafransist (Nouvelle), ma di taṛabt (Elqissa alqassira), yef waya sṣenf-agi ur yettwasen ara mlih deg tsekla taqbaylit, s umata mxalafen-t tullisin si tsekla yer tayed, anda tullist n tefransist tenulfa-d di tasut tis 1, maca tullist taqbaylit yettuḡal waṣar-is yer iseggasen n 40 s-yur Belaid At Eli, anda yella ad netta id d-yewwin i tsekla taqbaylit amaynut , d ameyaru amenzwaru i yura ungal « Lwali n udrar » akked « les cahies de Belaid » id yefyen deg useggas 2001 deg FDB. Gef waya yal mi ara ad d-nemmeslay yef tullist taqbaylit, ilaq fell-ay ad id nebder acku d win yefkan azal i yidles n tmaziyt, aṭas i yeqdec yef tsekla, ayen akk i yura ama si tama n yisefra ney d timucuha yewwi-d s umaynut i tsekla taqbaylit ama deg tugna, uyanib,....

Almi d iseggasen 1990 i d-tebda tira n tullist gar ifasen n umaru ameqqran BOUAMARA. Kamel, yura Ammud n tullisin amezwaru i wumi i isema «Nekni d wiyid» i d-yeffyen deg tezrigin n H.C.A deg yunyu 1998, ddant-d deg-s semmus n tullisin. Sin yer da aṭas i d-iḍfren abrid-is.

¹ SALHI.M.A. *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'odysée, 2012, sb.71

1.4 Amgired ger tullist d tewsatın n tsekla

1.4.1 Tullist d wungal

Nebder-d yakan deg tbadut n tullist, d akken yella-d umgired ger tullist akked d tewsatın n tsekla nniden, aladya ma nesserwes ger tullist akked d wungal acku isin m qaraben. Ihi deg wacu id d-yella umgired-a ?

S tuget temgarad tullist yef ungal deg talya, anda ad negzu tullist d ađris awezlan, ma d ungal d ađris ayezfan, yesea atas n yinedruyen. Syin yur-s amaru deg tullist-ines yettales-d s tewzel kan ayen yedran, ma deg ungal yettawi-d inedruyen s telqayt, yessiızif awal, yettgelib ger inedruyen s telqayt.

Tadeyant n tullist tebna yef yiwet kan, ur mcubbaken ara swatas inedruyen-is d tmukrisin i d-yettilin deg-s, deg ungal ad d-naf atas n tedianin id yellan, tadyant tessawal i tayed. Am wakken dayen inedruyen-agi n tsiwelt tassen-d fessusit akken ad ten-yefhem yimeyri, ma d ungal ilaq-as atas n lwaqt, atas n tyuriwin akken ad tfahmed yef wacu i d-llan yinedruyen-a.

Deg ungal, ttilin-d yiwudam d yinedruyen s watas, am wakken ad d-naf aglam yettili-d s tuget ama d win n yiwudam, adeg, akud,... Maca tullist ulac deg-s atas n yiwudam, , ulac dayen atas n ugram deg-s, yettas-d fessus i lefhem; Tullist ur d-tettas ara i yiman-is deg yiwen udlis, maca deg yal adlis ad d-naf tettedu-d deg-s wummud n tullisin; ma d ungal yettili deg udlis i iman-is, maca yefreq d ixfawen.

1.4.2 Tullist d tmacahut

Tullist d tawsit seg tewsatın n tsekla tatrart, ma d tamacahut d tawsit seg tewsatın n tsekla tamensayt, d tin yellan seg zman aqdim, seg-mi yebda umdan ameslay, yessawal,...

Tullist tettawid yef wayen i yellan deg tilawt, yettidir-it umdan yelha, ney dirit, yessefrah ney yesseqrah, tidyanin-is drant ney zemrent ad d-drunt, iwudam-is d wigad yellan di tilawt, akud d wadeg dayen d wid yellan. Maca tamacahut yettuqet deg-s wayen yefyen i tilawt, yettili deg-s watas n usugen, aladya deg yiwudam-is. Md : teryel, wayzen, ...atg. Dayen tullist ur tessei ara inaw ama di tazwara ney di taggara. Maca tamacahut tessei inaw swayes tbeddu, tessei s wacu tkeffu.

Yura-d BAUDELLE.Y, deg yiwen n uhric seg udlis-is yef wayen yerzan tullist akk d tmacahut : « *Deg tasut tis 17 d tis 18 yuyal yettban-d umgired s wudem usdis i yimeyri gar sin-a n leqwaleb, imi tullist tettak-d kra n wudmawen imalen yer tilawt ney yecban tidett (Tudert tamagnut). Ma nezzi tiɣ yer tmacahut ad tt-naf tettak-d kra n wudmawen yeffyen i tilawt ney i tidet am tmucuha n Perrault ney n Massa Aulnoy, am yiwudem i yesεan tazmzert yifen ta-nney md wayzen i yettwaxedmen sumata i warrac imezyanen* »¹. Rnu yef waya MAUGHAM W.S deg udlis-is 'L'art de la nouvelle' yenna-d : « *D amakun i yessemgaraden tamacahut yef tullist* »²

→Seg umgird i d-nefka yakan yef tawsit n tullist d wayen i tt-yessemgarden yef tawsatin-a, tamacahut, ungal ad neereɗ ad d-nawi agzul deg snat n tfelwiyin-a :

Tamacahut	Tullist
<ul style="list-style-type: none"> • Isental iyef d-tettawi ur sein ara assay d tudert n yal ass. • Yebeed i tiliwat. • D tawsit n timawit. • Iwudam ffyen i tilawt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Isental iyef d-tettawi sean assay d tudert n yal ass. • Yeqreb i tiliwat. • D tawsit n tira. • Iwudam d wid i yellan deg tilawt.

Ungal	Tullist
<ul style="list-style-type: none"> • D aɗris yezzifen. • Aɗas n uglam. • Aɗas n yiwenniten. • Aɗas n yiwudam. • Aɗas n lweqt i wakken ad fhemd anamek-is 	<ul style="list-style-type: none"> • D aɗris wezzilen. • Ulac aɗas n uglam. • Ulac aɗas n yiwenniten. • Ulac aɗas n yiwudam. • Drus n wakud ad fhem-d anamek-is.

¹ BAUDELLE, Y. *La nouvelle Théories et pratiques de l'écriture*. 2005, sb. 236

² MAUGHAM.W.S. *L'art de la nouvelle*, 1998, sb.56

2 Anawen n tullist :

Am wakken tullist d anaw seg wanawen ntsekla tamaziyt, ihi nezmer ad nebdu anawen n tullist yef ukkuz (04), yal tullist asmi ara t-neyer ad t-nessers yer wannaw i tt-iwelmen. Ger wannawen-a ad d-naf :

2.1 Tullist (fantastique)

Şşenf-agi, d tullist n ubhat d uejeb kecmen-d deg-s ifardisen n tugdi d lxuf, awalen n tugdi llan s waṭas deg-s, tesa ifukkal akken ad tqenae imiyri, tettawi imeyri akken ad d-yessugen am wakken yella deg tilawt.

2.2 Tullist n tilawt

Isem n wanaw-gi am tullist, D tilawt, d ayen i yettidir umdan, yessawel-it-id d tullist, inedyuyen d wayen i d-yewwi deg-s zemren ad d-ilin deran di tilawt.

2.3 Tullist n usugen

Yettili-d deg-s umeslay yef usugen d wayen ur neli ara deg ssaḥ ney tilawt, inedyuyen d iwudam deg-s maci d ayen yellan, fyen i wennar n tilawt. Md: taryel, wayzen,...

2.4 Tullist uyelluy

D tullist ur yebni ara imeyri yef taggara-ines amek ad d-tafk, yezmer ad yessugen taggara laali maca, mi yefak tayuri n tullist, ad yawweḍ yer taggara ur nessefraḥ ara, ney ahat ad d-tili war taggara.

Leşnaf n tullist :

GODENNE R. yebda tullist yef kraḍ n leşfa¹, ayagi ibder-it-id **BOUDIA. A** deg tezrawt-is n Magister mi i d-yemmeslay yef leşnaf n tullist.yebda-ten-t am wakken i teb-yebda GODENNE.R. ger-asant ad d-naf:

¹ GODENNE.R, *Bibliographie critique de la nouvelle de langue francaise*, DROZ, 1940-1985, sb16-19

➤ **Tullist n umezruy**

Tullist d šşenf i d-ħekkon yef umezruy ney yef wayen yeđran deg iseggasen yezrin , s umata deg tullisin-a ad naf amaru d netta s timmad-is i d analas, i d asađ , taggara-ines teyleq , acku amaru yettak-d amek tefka tullist .

➤ **Tullist n yimiren**

Deg šşenf-a n tullist, win yuran tullist-agi ur yettafk ara azal amuqran i tkerrist i d-yefka deg-s maca ittak azal s wařas i yinedruyen d wayen d yellan s wařas n uglam n wakud, d uglam n wadeg d yiwudam i d-yebna tullist-is, dayen taggar-ines ur d-tban ara, amaru yettağđa imeyri ara yeyren tullist-agi d netta ara d-yessugenen taggarayt s yiman-is.

➤ **Tullist tamaynut**

Ad naf imyura n šşenf-a xedmen yef tira kan, azal i yettunefken i uđris akken ad ixemmem yef tutlayt yessemres deg-s , ma d tamukrist ney inedruyen ur asen-yettunefk ara azal amuqqran.

➤ **Tullist taqbaylit**

Tullist taqbaylit d tin i d-ibanen i tikelt tamezwarut umawal n tmaziyt tatrart i yura MEMMERI.M , seg was-nni ar tizi n wassa yettwasen wawal tullist, yella-d ařas n uzuzer n tullisin s teqbaylit ama d asuqel ama asnulfu .

3 Tulmisin-is n tullist

Tullist taqbaylit d tin yesean tulmisin i yef tebna , yal amaru yettařafar tulmisin-a iwakken ad yaru tullist-is. Ihi ad neeređ ad d-nebder akk tulmisin i yef tebna tullist taqbaylit, ad naf :

3.1 Aglam

«D ađris ney d ađric deg uđris i d-yettaken isallen yef uwadem (ney yef umdan) yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud , ney yef tigawin ,....aglam yesea azal d ameqqran deg tira n tsekla ,acku isuddus ađris yerna ittcebbih-it ...»¹ d tagi id tabadut i d-as-yefka SALHI M.A, ad negzu deg tbadut-agi d akken aglam d tulumist i d-yettaken cbaħa d wudem n tilawt deg uđris aseklan.

¹ SALHI.M.A Asegzawal amezzyan n tsekla,l'odyssée,Alger, 2012, sb. 21

3.2 Adeg

D amkan i d-yesskanen anda i d-ḍerrunt tigawin d yinedruyen n tullist, d netta id yettaken afud imeyri akken ad dyessugen inedruyen n tullist.

Ihi ad nefhem d akken adeg deg uḍris aseklan aladya di tullist am wakken dayen yezmer ad d-yili d tidet yessen-it umaru dayen deg tullist adeg d win yellan deg tudert n yal ass, am wakken yezmer ad yili d asugnan, d win i d-yeddem umaru deg wallay-is akken ad as-yefk rruḥ deg tullist ,s yinedruyen akked yiwudam i itezzin deg-s .

3.3 Tutlayt

Tullist tesɛa tutlayt-is acku d allal s wayes i ttemsefhamen yemdanen gar-asen. Ssemrasen imyura deg yeḍrisen-nsen tutlayt isahlen, d ttameslayt-nsen d tin heddren yal ass, seqdacen kra n wawalen iberaniyen d ayla n tutlayin nniden am Tefransist d Taerabt, iswi-ines deg wayagi d asiweḍ n yizen akken iwata i yimeyri, dayen am wakken tella tmesslayt-nsen n yal ass, d tilawt kan.

3.4 Akud

D netta i iselḥayen inedruyen, akked d tulmissin-nniden am wadeg d yiwudam. D aferdis war tilas deg uḍris aseklan, seg-s i tettban melmi ḍarunt tigawin n wallus.

Ayagi ad t-id-nefhem deg tbadut i d-yura SALHI.M.A deg usegzawal-ines n tsekla «*Akud d aferdis di tesleḍt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun s yinedruyen n tehkayt*»¹ .

3.5 Iwudam

D aferdis agejdan deg tullist, fell-asen i tebna tḥekkayt, d nutni i yesselḥayen tigawin d yinedruyen n wallus deg uḍris aseklan. Afrann yismawen n yiwudam yettili-d yef ddema, anda tuget seg-sen ttaken i yiwudam igejdanen ismawen n leqbayel; Muḥend, Muqran, Feruja, Tawes, Lwiza, Mberka, Tanina, Tiziri, ...atg. Am wakken dayen ad d-naf llan kra iwudam war isem d abdar kan md: tamyart, taqcict, jeddi-s, amyār-nni, argaz, ilemzi, ameddakul-is, ljar-is,....

Ad d-naf awadem d win yebḍan yef snat n tewsat in iwudam igejdanen, d yiwudam inaddayen .

¹ SALHI.M.A.Op.cit, sb.23

➤ **Awudam agejdan** : bnan yinedruyen n tullist fell-asen, seg tazwara almi d taggara , aṣṣad deg tullist yemgarad yef waṣṣad deg tmacahut ney deg uḍris-nniḍen, acku nezmer ad-t-naf d amdan yelhan ,am wakken i nezmer ad yili d win n diri, annect-a yettuḡal yer usentel iyef tebna tullist.

➤ **Awudam anadday** : d iwudam i nezmer ad naf deg yal taḥekayt, ḡas akken ur ugent ara maca d nutni i yellan d sseba n yinedruyen. Tikwal iwudam inaddayen d nuteni yettaken afus n lemḡawna i yiwudam igejdanen, akken ad selḡun taḥekkayt-nni akken iwata

3.6 Asentel

Asentel d tulumist i yef tebna tullist, ula d netta d agejdan deg tulumisin n tullist, s umata dayen i d-yettaken tikiwin yef tyawsa, asentel yer wayeḍ alma tekfa tullist-nni. akken i d-yenna deg wawal-is SALHI.M.A yura deg usegzawal-ines n tsekla: « *di tesleḍt taseklant , awal (asentel) immal-d tiki am : (tayriinig-ttar- d tmeḡtut,atg) i yef d-yewwi uḍris ,yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeḡḡa n wawalen (awalen mḡaraben deg unamek) ama deg uzeḡḡa anamkan (tifyer d tugniwin n uyanib mḡarabent deg unamek)*»¹

S umata tbeddilen isental n tullist taqbaylit segmi i d-nulfa ara assa, Llan widak yetḡfen deg yisental iqburen am: ttar, tuḡalin yer tmurt, lmut, lyerba, inig, d tira n tmaziḡt. Llan wiyad ttawin-d yef isental imaynuten am lxedma, tamussni, tayri,...

3.7 Tasiwelt

D tulumist tagejdant n tullist. Deg tullist ulac aḡas n uḡlam, yef aya fessuset tasiwelt deg tullist, akken i d-yura SALHI.M.A deg usegzawl-is n tsekla : «*d abrid i yedḡfer umsawal akken ad d-yehku inedruyen n teḡkayt , yezmer umsawal (netta di tilawt d wid yeqqnen yer lebyi n umar, imi ay-agi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yehku (ad d-isawel) inedruyen akken mḡedḡfaren di teḡkayt , yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad , yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yer d tazayant , ad tifsus tsiwelt mi ara tḡmḡedḡferen yinedruyen wa deffir wayeḍ ur yili d acu i ten-id-iḡebbsen .Ma ulmac aḡas n uḡlam ulac aḡas n yiwenniten d waḡas n yinedruyen gar yiwudam , ad tilli tsiwelt fessuset* »²

¹SALHI.M.A, op.cit, sb.50

² Ibid, sb.62.63

3.8 Tigawin

D ineḍruyen iyef yettwabna yal aḍris aseklan am (tamacahut,tullist, ungal), tullist d tawsit n tsekla anda i d-nettaf ineḍruyen d nutni id d-lsas-is, tigawin-is beddun-t mi ara yil wugur. Tullist tesɛa kraḍ n tegnatin am yal aḍris n tsekla, ad naf yebḍa yef kraḍ ger-asen:

➤ **Tagnit n tazwara:** yettili-d amek i ttidiren iwudam d wadeg anda i ttidiren, dayan yella-d wakud i yettilin di tilawt.

Md : Deg yiwet n taddart di tmurt n leqbayl....

Tagnit n tamarwayt (tigawin) : D tamukrist id d-nettaf deg-s, akkud tigawin akked d ineḍruyen, llan iwudam aladya igejdanen acku d nutni i yexedmen tigawin, am wakken deg-s tt-banen-d iwudam imayenuten ur nelli ara di tignit tamezwarut. Meksem Z, yura-d dayan : *«d aferdis n urway ,d yen ara d-ikecmen yer tagnit ,ad d-yennulfu;ad d-yas ad ibeddel udem i tagnit-nni n talwit n tazwara ,s wawal-nniḍen ad yesluy tagnit segmi ara yerwi wudem n talwit-nni n tazwara ney segmi ara d-yennulfu umaynut,ad yebdu ḍerru n tigawin iswin-nsent d asissen n talwit-nni yennejlan ney d tuyalin yer tagnit-nni tamezwarut yersen »*¹

➤ **Tagnit n taggara :** D tagnit n farru n wugur i yellan di tagnit tis snat tezmer ad tfak s wayen yelhan, tezmer dayan ad teffak s wayen n ddir, am wakken yella sḣenf n tullisin i yettaken i yimeyri ad yessugen amek ara tili taggara n tḥekkayt.

“tisekkiwin n yeḍrisen “ *«taggara n wullis ney n tesrit tezmer ad tili s wudem yelhan ney s wudem n dir,deg-s tagnit ad d-tuyal tres,ad tfak tesri, ad fakent tigawin»*²

3.9 Adiwenni

D ambiddel n lehdur ger sin ney ugar, yettili-d d iseteqsiyin gar yiwudam, ama sin ney ugar. Ineḍruyen n tullist teddun akken ilaq, wa yecud yer gemma-s, s usteqsi d tririt-is gar yiwudam, dayan yaenan cbaḥa n uḍris.

¹ MEKSEM.Z. Op.cit, sb.43.44

² Ibid. sb.44

4 Awal yef tasleđt tasentalant:

4.1 Tabadut-is

D tasleđt d tasezyant tzerrew ayawas n usugen, d izumal n usentel yettnernin deg uybalu n umyaru [...], Awalen isentalanen d widak yeqqnen yer usentel ney yer tedyant id yettbanen kan yidis ¹.

Tazyant tasentalant d tarrayt n tesleđt n tsekla, yebnan yef tmidrant-agi n usentel, i d-yesnulfa Gaston Bachelard (1884-1962). Yer-s netta tayult n tira d annar n usnulfu anda amaru ad d-imud tugna tagejdant n udlis, gar yimusnawen i yettwasnen ad nebder : Jean-pierre Richard, Poulet et Starobinsky, Rousset et Jean-paul Weber, anaw n tezyent tasentalant d asentel.²

Asental agejdan d netta i d tawwurt n umeyri yes-s i yezmer ad yekcem yer udlis id - yesabganen lebyi n umaru , ma d asentel annaday d netta i yettaken afud i umaru akken ad yesnerni tiktitiwin -is , dayen yes-s ad tishil tyuri i umeyri .

4.2 Asentel yer yinagmayen akked yisegzawalen

Veronique tenna-d « *asentel d ajgu n tzečka tasklant yettara-tt tamezlant yesluy-itt umaru yakkan ney ssukusent-id s tezyal, asentel d tayelledt i yef ttezzin yissuyal n tsekka tamezlan*»³

Iwakken ad d-naf yiwen n usentel amatu ilmend n BOUAMARA K. «*nesseqdec atas n yilqiden iwakken ad d-naf yiwen n usentel amatu, tikwal nesseqdec yiwen n ulqid iwakken ad d-naf isental yemgaraden* »⁴

COLLOT M yefka-d tamuyli-is yef usentel yenna-d : « *Asentel n wallus, lmaena-is d ayen akk id-yettewawaden deg udlis [...].Allus-a yesenfalay-d yiwen n ufran yellan [...]*»⁵

¹ www.cnrt.fr//definitionthematique ,date 04/06/2023. 09 :59h

² BOUDIA.A. *Contribution à l'analyse textuelle 'un corpus de nouvelle d'expression kabyle*, Mémoire de magister, université de béjaia, 2011-2012, sb.39.

³ Banouche L , Gaouai S. *Tasleđt tasentalant i tmedyazt timawit n tlawin n taddart Semmache*, Bgayet, 2016, sb. 39

⁴ BOUAMARA K. Si *Lbachir Amellah (1861- 1930), un poète chanteur célèbre de Kabylie*, Talantikit, Bejaia, 2004, sb.109

⁵ COLLOT.M. *Le thème selon la critique thématique*, Ed.communication, 1988, sb.79

SALHI. M.A yenna-d d akken di tesleđt tasentalent asentel immal-d tikti (am tayri , tinig , am ttar , am tmeđtut ...atg) iyef d-yewwi uđris , yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib , maqarabent deg unamek).¹

BOUCHIKHI.A yenna -d : « *Asental d aferdis agejdan n tefyirt i d-ibanen deg udiwweni deg teginit n teywalt* »²

BOUNFOUR.A yefka - d awal - is yef usentel yenna -d : « *Sumata tabodut n wawal asentel issemmed yef řbica-s n ugettil n usenteln turza ney lmenfee n umdan* »³

Asegzawal n GARDES-TAMINE .J d HUBERT.M.C. fkan-d dayen anamek n usentel : «*lařel n wawal-agi d tarusi, d nettat iy-xedmen iswi n tesleđt, d annerni, d yiwen n usfukel yezmer ad as-nsemmi (asentel ney awalen, ameslay), asentel ur yettemlil ara deg usentel n tjerrumt, d agraw n wawalen, asentel d ayen i d-yemmalen tigzi n wallay, seg tama n tenyumnayt yettili-d d awalen izedganen* »⁴

Taggrayt

Ixef-a amezwaru deg uhric-a n tezri yewwid isallen yef tullist deg tazwara nemeslay-d yef tullist tagraylant; tagmuzarn wawal”nouvelle” akked d kra n tbadutin n kra n yinagmayen.

Nessawed dayen armi i d-negza talalit n tullist taqbaylit, anda d-nufa tettuyal yer yiseggasen n 1950,yef ufus n Beleid At eli , akken dayen i d-nefka tulmisin yef wacu tebna tullist taqbaylit am d ayen yerzan (tutlayt-adegakud-iwudam-tignatin-adiwenni-aglam-amentel-tasiwelt).

Tawsit-a n tullist d tamaynut deg tsekla taqbaylit. Dayen tullist d tawsit wezzilet, tettased s wudem n tesrit, cuddent isental-is yer tmetti

Nekfa ixef-nney n tezri s tesleđt tasentalant , acku d nettat i d tigejdit deg ukatay-nney, fell-as i nebna tasleđt, negza-d tbadutin id as-fkan inagmayen ibarraniyen akked d iqbayliyen.

Asentel d netta id tigejdit i yef yebna ama d ungal, tamedyazt, tullist, tamacahut,... Nezmer ad nini akk tiwsatin n tsekla seant asentel i yef d llan-t

¹ SALHI M.A. *Asegzawal amezzyan n tsekla* , ed,l'odysee 2017, sb..37.

² BUCIXI.A. *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire* , ed , afrique, orient , Maroc , 2009 , sb.157

³ BOUNFOUR. A, *Introduction à la littérature berbère*, Ed, peeters, Louvain, Paris, 1999, sb.47

⁴ GARDES-TAMINE. J, & HUBERT.M.C, *Dictionnaire de critique littéraire*, Ed, cérie, Tunis, 1998, sb. 216-217

**Ixef wis sin: Tasleđt n
tullist**

Tasleđt si tama n usentel d ugbur**Tazwert**

Ad d-neđfer tasleđt n usentel akked d ugbur deg umahil-a. Deg tazwara n-ssend yer kra n tmiđranin tigejdanin i d-yettawin yef tesleđt tasentalant akked asentel, limarat n usentel d tarrayt i neđfer deg-s, s wanect-a ad d-neg tasleđt n tezrawt-a, ad temmeg yef tullist i yura Islam BESSACI deg wammud-a. Am nettat am tullisin i yeeddan deg unnar n tsekla taqbaylit, tekseb kra n yisental d igejdanen, d nutni d rruđ n tullist, fkan-as cebađa d unamek. Tebda seg usebtar 07 alami d 66

Deg tazwara ad as-nexdem agzul i yal tullist, sin akin ad nebdu tasleđts tuksa n tewsatn n usentel i d-nebder yakan deg yixef yezrin (Adeg, Akud, Iwudam, Isental, Adiwenni,...)

1 Asisen n umaru d wayen yura

BESSACI, Islam. D amyar, ilul ass n 19 di yebrir 1973 deg taddart n Wizgan tayiwant n Wizgan (Bouzeguène), yettafaren tawilayat n Tizi-Wezzu. Yeyra am netta am tezyiwin-is, deg yiyarbazen n tyiwant-is, yennerna akken di leqraya-s armi d-yewwi lbak-is di tsekla, ayen i as-yefkan azref ad yekcem yer tsedawit. Dya netta yefren tasdawit n Lezzayer tamanayt (Buzariġa), anda yeyra tusna n tmetti, tusna-a i as-yefkan tagnit akken ad yessegzi urfan akked yizuran n tmetti taqbaylit.

Segmi i d-yeffey seg tsedawit n Lzzayer, yerna umyar leqraya nniđen, dya yesea agerdas di taywalt, yewwi-t-id di Tbatet, syin akkin yexdem yis-s d ameynas deg uymis n « Dépêche de Kabylie ». Taggara-a, yuđal yer Rradu n Tizi-Wezzu.

Deg uđric n tira taseklant tamaziyt, mass BESSACI Islam yessuffey-d :

- Deg useggas n 2008 ammud n yisefra umi isemma « Mazal Asirem », deg azal n 70 n yisefra
- yessuffey-d sin n yedlisen nniđen yer Usqamu unnig n timmuzya (H.C.A), « Azal n Tayri » deg useggas n 2011
- Daewessu n Yimawlan deg seggas n 2014.
- Ammud n yisefra « Amenzu n Tefsut »
- Ammud n yisefra « Abeđri n Tlelli »

- Tazrawt yef tmeđtut taqbaylit, ad-tili d tajmilt i tmeđtut taqbaylit

2 Asisen n wammud

Adlis-a i nefren akken ad as-nexdem Tasleđt-nney ; d ammud n tullisin, azwel-is “Daewessu n yimawlan ”, yura-t BESSACI Islam, yeffeđ-d deg useggas n 2014, deg tezrigin n HCA di Lezzayer tamanayt, yettwaru s tutlayt taqbaylit i yezmer ad yefhem yal imeđri.

Deg tira n wedlis-a ameskar Islam, ur yesexdem ara s wađas awalen ijeđaden n tutlayin tiberraniyin, ala kra n wawalen ama seg tutlayt taerabt neđ tafransist akk d wawalen imaynuten. Adlis-a yesa 5 n tullisin deg-s 66 n yisebtar

Izwal n tullisin-a:

- Daewessu n yimawlan
- Yal Cedda tesa talwit
- Amđar azemni
- Tikci n Rebi
- Tayri n lebda

Ma yella nuđal ęer wezwel n wammud-a BESSACI Islam, isema-yas “Daewessu n yimawlan” ilmend n tullist-is tamenzut i yellan s uzwel-agi, id yettmeslayen ęef yiwn umđar yerebba-d derya-ines s lęif almi uđalen d irgazen, maca ar tumđar-is bđan ad at-đegren ęer wuxxam n yimđaren ; maca Rebi ur yrđyi ara i waya, dđa yefka-as-d sebba i mmi-s, ixelles ajen akken id as-yexdem i baba-s.

3 Tasleđt n tullisin

3.1 Tullist 01 : Daewessu n yimawlan

Agzul n tullist

Dda Bujemea, d yiwen n wergaz i yettidiren deg tmurt n Fransa, yerza ęur-s seg mi yella d amezđyan. Ađas i y-neđtab deg tudert-is almi i d-yayli deg tezmert-is, yexxus deg yizri. Yebna tudert-is ęef tidet, muđam ad yeced ęer yir abrid. Yeweđ yesa dderya sin n warrawc d snat n taqcicin, irebba-ten-id, yesker-iten-id akken iwata acemma ur ten-ixus.

Yiwen n wass yettef abrid-is, netta d twacult-is yer tmurt-is, tamurt n lejdud, yer taddert-is eezizen tamurt n lezzayer. Yerna kra n yissegasen kan iwđen-d warraw-is izzweğ, ixxdem-asen leqqrar yal yiwen anda yerra, fyen akk s yixxamen-nesen, wa di Kanada wayeđ iruđ yer Lezzayer. Ma d yessi-s zewwğent kan di taddart.

Syin akkin, tebda taluft, tamacahut n Dda Buğemea, yerna kra n wussan yelhan netta d temtut-is, ttcedhin arraw-nesen, ul-awen-nesen ar yur-sen ; almi d ass amcum anda i d-yeyli deg yir attan, tafekka-is ur stezmir iwattan-agi tewweđ lefu n rebbi, tassa-ines tecad yef warraw-is, truđ anda ur d-tuđal.

Arraw-is rzan-d yer taddart-nesen, qqimen kra n wussan ar baba-tsen, syin akkin uyalen yer yexxamen-nesen, ġğan baba-tsen wađdes ur d-sfeqden ara yur-s, yeggra-d kan d awđid, jemęent-tt yessi-s d nutenti i t-irefden.

Yiwen n wass yerza-d gma-s n Dda Buğemea i wumi qqaren-as Caeban. Yenna-as i Dda Buğmea, ‘d lawan attxedmed leqqrar i yiman-ik ad tekkređ ad teiwded zwağ’

Taddart-is akk tessla yef zwağ-is, yewweđ isali arm mi-s i yellan di Lezzayer, yeqqim 05 n yiseggasen iwakken ad yerzu yer baba-s. yussa-d yewwi baba-s akken ad yidir yid-s, syin akkin din i yebda lexdae d ukellax, mmi-s ziy mačči d baba-s i d-as-yellan deg ul a ziyen d idrimen d seaya-nni-ines, mmi-s yerra akk yen yesea af yisem-is.

Syin yu-s, kren-d yiwen n wass, yewwi-d baba-s yenna-as yebya ad t-yawi yer sbitar yer umejjay, mi yewweđ yer din yuffa-d iman-is deg uxxam n yemyaren, yede-a-as i mmi-s, iwekkel-as Rebbi. Deg wass-ni kan ffyen-t ddaewa-t n Dda Buğemea, tegrareb tumubil-is, ur yeddir, ur yemmut.

Deg uxxam n yemyaren yuffa-d Dda Buğemea yiwen n umyar n taddart-is qqaren-as Mezyan. Mezyan yebya ad t-yessufey yessawel ar taddart-is xxedmen anejmue, fkan-d rray-nesen dakken ad ruđen ad t-id-awin saxxam-is. Azekka-nni sebahruđen yur-s aran-t-id ar taddart-is d wuxxam-is.

Zzrin kan kra n wussan zewğen-as, yettidir netta d tmettut-is di talwit. Ma d mmi-s-nni yeggra-d deg yir ddunit,ur i teddu, ur iheddar, ixel-s daewessu n bab-as.

Daewessu n yimawlan tteffiyent am tressasin, ad yettidir deg laetab n dunit d laxert, ur irebbeđ leğgenet. Imawlan n ijeğğigen n tudert, xdem-asen lxir waqbel ad k-yeffat lhal.

Asentel agejdan

Deg tullist tamezwarut i yura Islem Bessaci, yewwi-d asentel agejdan yef daewessu n yimawlan. Akken nezra asentel-a ađtas iy-đuza imawlan d twaculin, d win ihudden ixxamen

Md :

« akken qaren at-zi : Zik nettidir nsel,maca tura nettidir nettwali... » sb 12

Imdanen bnan tudert-nsen yef lxdee d tharci mačči yer yemdanen ibarraniyen kan dacu ula yer wat wuxxam, aladya tiherci d lxedae i xedmen yer ubaba-t akked t-yemma-tt

Md :

« qaren ; yekka-d lexdae deg laman, d ayen is-yeđran i Dda Bujemeayettamen ađas mmi-s... » sb13

Asentel-a yettili-d ama deg tmedyazt ama deg ungal, nufa-t-id ula di tullist.

Da Bujemea, d yiwen ger wid i d-yesseeddann tamđuqranit n warraw-is. Yeđuđa-t mmi-s deg tnařfa iberdan, yekkes-as akk ayen yekseb n cci d seaya

Md :

« ... idrimen n baba-s yerra-ten fell-as... »sb13

Ur d-yemkta baba-s qqnent-as wallen-is, ideggar-i yer wuxxam n yimşaren, baba-s ur yezri, yeđuđat din tamuşli ur d-imuqel yer deffir

Md :

« mmi-s n Dda Bujemea yecceel tumubil, asiked yer deffir ulac, yettef abrid saxxam » sb14

Md :

« ... yewwiten zhu n ddunit, bab-tsen ugin-t, idrimen-is lhan »sb10

Isental inaddayen**Lhif :**

Akken nezra, lhif iđuza akk imedanen, ulac anwa ur t-id-iseeddann ara. Zik mi yella lixsas yettwađettem yef umdan ad yexddem ad d-yawi dacu ara yečč, ad d-yawi s wacu ad

irebbi tawacult-is. Imdanen akk æetben, lħan i lħefa, qimen i laž d usemmiđ, ssaramen kan ahat letab ad yeffey yer tafat, akken qqaren « temzi txeddem yef temyer »

Deg tullist Daewessu n yimawlan, yella-d uwadem ula d netta s wid i d-isæeddan lħif-agi, wagi d Dda Bujemaæa.

Md :

« udem-is kerzen-t wussan,iđarren-is ččuren d tifaxsiwin, ileħħu i lehfa deg tegrest ney deg unebdu.. » sb07

Md :

« Calwaw yeyli-d yef wallen-is, yef aya ur yettwali ara, ..., aglim yettaæ yef yiyes, tazemart-is kerzen-tt iseggasen, aka i d win terza ddunit... »sb07 .

Inig :

Deg tallit-nni n trađ deg tmurt n Lezzayer, atas i yettinigen yer tmurt n Fransa akken ad xedmen ad d-awin daccu ara ččen. Dda Bujemaæa ger-asen ula d netta yunag yer fransa.

Md :

«Yunag yer tmurt n Fransa ass-mi yella d amezyan, temzi-is merra yesæedda-tt dina...» sb7

Dacu kan atas n wid ur yeqqimen ara di lyerba, uyalen-d yer tmurt-nsen, yer taddert d twaculin ġġan ačhal d aseggas.

Md :

« Yuyal-d yer tmurt-is, yer idurar n leqbayel, yer wakkal n lejdud-is, yer taddert anda ilul » sb07.

Tabyest :

Ulac amdan ur yesæeda ara lmiħyaf deg umecwar n tudert-is, maca yelha win isebbren, d win yettqabalen ussan-is s niya d tebyest.

Awadem agejdan yettwasen s lewsayef-agi akka i d-yura deg tullist tamezwarut

Md :

« ...yas akken yerwa tidak yuran, maca iqubel kra id-yusan s tebyest,muħal yecceđ yer yir abrid. » sb07

Dderya :

Dda Buğemea, d win seg zik-is ixeddem, tudert-is yebna-tt i warraw-is ; temzi-ines d sseħa-s iseyli-tt feljalt-nsen, akken kan mi uyalen d irgazen d tllawin a ten-id-qabel tudert yelhan, ur ten-terra ara tmara i yir tudert d lmerta.

Md :

« Dda Bujemea yufa-t lħal yezweğ yesea dderya, snat n teħdayin d sin n warrac,.. » sb07

Md :

« ... irebbaten-id akken iwata almi meqer-it, yesker-iten-id i lħif,... » sb07

Md :

« ixddem tamurt yerna s nnig n tezmert-is, awid kan ad-yessas taleqimt ara ččen warraw-is d tmeđtut-is » sb08

Md :

« tarwa n Dda Bujemea wwđen-d i zwağ, iga-asen ixxamen, zewğen merra, yal yiwen deg uxxam-is » sb08

Md :

« muħal yexdem meħyaf ger-asen » sb10

Md :

« ...muħal yeğğa-ten, ney iyunza-ten.. »sb10

Md :

« yal tikelt melmi ara d-ixelles, arraw-is merra aqcic taqcict ad yeseu amur-is, ... »sb10

Temyer :

Ayen isēdda umdan deg umecwar n tudert-is, leqrar-is d temyar, yef waya qqaren at zik yelha win yesean atas derya, ula d amyar u ibder-d ayagi yenna-d.

Md :

« Qqaren at zik, yelha win yettarwen atas n dderya acku win i qessiħen wayeđ ad-yehnin »sb8

Md :

« ass mi i d-testaqsa fell-as temyer iħus i leğwareħ-is neqsen » sb8

Md :

« ...teğģa-t tazmert... » sb08

Md :

« ...tluy tudert-is, yegra-d deg yir dunit,.. »sb09

Md :

« Dda Bujemea yemmed deg lemer, teyya-t tezmert,.. »sb10

Yir lhelak :

Tameđtut n Dda Buğemea, d tameđtut leali.

Md :

« yiwet n tmeđtut d wawal, ħemlen-tt merra medden, ttadren-tt-id kan deg ayen yelhan »sb09

D tin yessħisifen yef warraw-is, yettyađ-itt lħal maci d kra, tettara kan yer wul-is, imi ruħen akk yiwen ur d-yessteqsay fell-asen.

Md :

« ... tecweđ tasa-s yef warraw-is itt-yeğģan.. » sb08

Md :

« yenulfa-d deg-s waħan yueer, ... yettef-it deg usu » sb08

Md :

« ... maca ur tseřel ara tmut,tuker-it lmut, ... ulac win yebnan yef lmut-is »sb08

Nedama tettas-d d taneggarut :

Ařas n win ixeddem kra ur yessařsab ara i taggara, yelha win yettmeyizin di dunit-agi, ixeddem i wezzeka uqbel azekka. Arraw n Dda Bujemea ger wid-agi

Md :

« ...rran-d cfawa ndemen deg ayen xedmen, ... ayen iruřen ur d-yettuyal »sb09

Md :

« Suref-iyi a baba, ...yewwet-iyi wucuđ,iqmec-iyi Rebbi alen-iw almo edday tilas, ... »sb11

Zewağ :

Ur yelli ara usentel n zewağ d win n tikelt tamezwarut ; maca deg tullist-agi yell-ad zewağ i tikelt tis snat, am akken d zewağ n bessif. D Dda Bujemea ara iaawden zewağ, d yessi-s i rrayin fell-as.

Md :

« awal yuzzel deg taddert, yuy am lebraq,slan merra d akken Dda Bujemea ad yezweğ »sb11

Tiřerci d lexdae :

Mmi-s n Dda Bujemea, yessexdem tiřerci-ines, yussa-d ad yejmae baba-s akken kan ur yettewad ara zewağ

Md :

« Azekka-ni tasebřit yekker, yetteř-d abrid yer tmurt, yerra srid yer taddert, anda yella wexxam-nsen »sb11

Md :

« ... yezra dacu ara yexdem i baba-s yer zdat » sb12

Md :

« maca deffir waya heggan-as taxazabit, hehlen-as almi is-ksen lekwayeđ-is, uyalen d nuteni i yettdebiren fell-as »sb12

Md :

« Qarren yekka-d lexdae deg laman, ... »sb12

Md :

« ixedae-it mmi-s, ... » sb16

Ayen tzeræeđ ara t-megređ :

Md :

« mmi-s n Dda Bujemæa, deg tuyalin i d-yuđal saxxam-is yesemlal-it-id Rebbi d wayen yexdem, yedeæ-yas baba-s ilehq-it, tasraft-ni i s-yudi i baba-s tettef-it netta » sb15

Md :

« Xdem tafed » sb17

Tasleđt n tullist seg tama n ugbur :

Iwudam :

➤ **Awadem agejdan :**

Dda Bujemæa: d awadem agejdan n tullist, d yiwen urgaz i iæetben ađas, iwakken ad tidir twacult-is, iwakken ad nnernin warraw-is,deg tagnit yelhan.

➤ **Iwudam inaddayen :**

Tmettut n Dda Bujemæa : D awadem anadday, yiwet n tmettut, am nettat am tlawin tiqbayliyin teeteb ađas iwakken ad ididren warraw-is deg læezz d lherma.

Mezzyan: d yiwen yilemzi yeyran, d amejjay n tnefsit. Yessen Dda Bujemæa, imi kkren-d seg yiwet n taddart.

Arraw n Dda Bujemea : D iwudam inaddayen d yir nutni, tequr tasa-nsen, imi ur şherben ara yef lwaldin-nsen, ur ccfan ara i lxiir n yimawlan.

Yessi-s n Dda Bujemea : D tiqcicin yelhan, tid yettqadaren imawlan-nsent, d tumenin seg wasmi llant d timecṭaḥ. Refdent lwaldin-nsent ya akken zewğent

At taddart : ḥemmlen Dda Bujemea, ḥeznen mi temmut tmeṭṭutis, llan yid-s deg tegnit n ṭṭiq

Ceḥban : D gma-s n Dda Bujemea, d netta i d ameqqran

Learbi : D netta i d-ṭṭamen n taddert anda yettidir Dda Bijemea. d netta i d-sebba zzeran deg taddert d akken Dda Bujemea yella deg uxxam n yemyaren acku iberḥ-d deg taddert.

Anemhal : D awaden anadday d aselway n uxxam yimyaren. Yessetwahem-it wayen iwala deg mmi-s n Dda Bujemea.

Tutlayt :

Deg tullist tamezwarut ‘Daewessu n yimawlan’, ad naf Islam BESSACI yessemres tutlayt d tushilt. D tutlayt i yezmer ad yegzu yal yiwen seg-nney, d tutlayt fessussen i nettmeslay deg tudert-nney n yal ass , d tutlayt timsereḥt ,imeyri mi ara ayyer ur yettaf ara aybel di tyuri , yerna-as cbaḥa iwawalen di tefyar anda yessemres s waṭas inzan am :

« Zik nettidir nsel, maca tura nettidir nettwali » sb12

« Eli rzağ leqsem-is zid » sb10

Adiwenni:

Adiwenni, d yiwen gar iferdisen ilsasiyyen i yef tebna tullist, am nettat am leşnaf nniḍen n tsekla taqbaylit.

Deg tullist-a « Tanekkra » adiwenni yeteqqet gar yiwudam seg tazwara n yinedruyen almi d tagara, imedyaten :

Adiwenni yellan ger Dda Bujemea d mmi-s asmi akken yesla mmi-s d akken baba-s yebya ad d-iwed zewağ

- *Suref-iyi a baba, surefem-t-iyi a yesetma, ġğiy atas deg lwajeb-iw almi eedday tilas, yewwet-iyi wucuḍ, iqmec-iyi Rebbi alen-iw, »*

- *Amek 5 n yiseggasen aya ulac in yugaden Rebbi ad-yeseƣed fell-i am kečč am gma-k, lamer mačči d yessetma-k ur zriy anwa asif ara yi-ččen, ... » sb12*

Adiwenni yellan ger uxeddam n uxxam n yemyaren akked d Dda Bujemea mi t-yufa d aqbayli :

- *Azul fell-ak a mmi*
- *Azul fell-ak a lbaraka, acu ik-d-yecqan yer-ney ?*
- *Ruhey-d akken ad dawiy a mmi,xuşsey deg usekkud*
- *Yirbeh a baba, maca anwa ik-d-yewwin yer dagi ?*
- *D mmi. Sb14*

Seg tama n wadeg :

Deg tullis-agi ad naf kra n wawalen i d-yemmalen adeg anda đerrunt tigawin mxalafen, kra n yimediyaten n wadeg :

Taddert : d adeg anda yettidir Dda Bujemea, akked d yessi-s i yezwğen yer din kan .

Lezzayer Tamanayt : d adeg anda i yettidir mmi-s n Dda Bujemea.

Kanada : mmi-s nniden n Dda Bujemea, dina i yettidir akked d twacult-is

Axxam n yemyaren : d amkan anda tillin yemyaren ur yesein ara lwali, ulac anwa ad yilin yid-sen. Mmi-s n Dda Bujemea yewwi baba-s yer dina.

Tama n wakud:

Akud di tullist yettnerni s unerni n tigawin yettemseđfaren, d anect-a i yetteawanen imeyri akken ad izer amek yebna wakud deg tullist. Deg tullist-a amaru yefka-d atas n imataren n wakud i deg đran tigawin.

Md :

Ass mi tefra tegrawla n tmurt n Lezzayer sb7

eddad iseggasen lulen-d wiyad. Sb8

eddad reba n yiseggasen.sb10

amek 5 n yiseggasen aya ulac win yugaden Rebbi,... sb11

ɛeddan wussan..sb16

3.2 Tullist 02 : Yal cedda tesɛa talwit

Deg yiwet n taddert, yettidir yiwen n weggrud amecṭuḥ netta d yemm-as, setti-s d jeddi-s. ddren deg tilawt, ur ten-yexus acemma.

Zrin wussan, tewweḍ-d leid tameqqrant, d ass imensi-ines yekker-d ugrud-nni sbeḥ zik waqbel lefjer isewjed iman-is, yellsa lqec-is, yeswa lqahwa-ines akken ad d-yeddu d jeddi-s yer ssuq iwakken ad ddawin ayen ilaqen i leid.

Fyen seg uxxam, yenn-as jeddi-s ad iruḥ ad d-yessawel iwarraw n xalti-s Zahra syin kan i tesɛa, Yusef d ɛacur, akken ad ddun yidsen yer ssuq.

Xalti-s n Zahra teggel, yeḡḡa-yas-d wargaz-is sin n yigerdan imecṭaḥ. tekker-d di lhif d llaz,maca ur teqqim ara akken tcommar iyallen-is txeddem yef warraw-is s wayes kan ara ɛmun llaz-nni.

Yerza ugrud-ni yer xalt-is, mi t-id-wal kan tefraḥ, temmuger-it-id s wudem yelhan, dya yessuter seg-s ad ddun warraw-is yer ssuq imi d jedd-is i d-as-yennan. Mi sselan warrac-nni yettef-iten lferḥ ; ddan uyen-d akk ayen byan i leid ama d ilellucen, lebsa. Syin akkin tṭfen abrid-nsen akken ad d-awin lxuḍra, lfakeya, ikussman i xalt-is Zahra. ɛebban-d akk lxiir-nni tewwi-as-t yemm-as akked d setti-s n uggrud-nni, dya xalti-s Zahra tefreḥ ayendin mi twala akken, sferḥen-t-id deg lewacer, acku yuɛer ad t-iliḍ d agujjil.

Mi id d-yewweḍ wazal, jeddi-s n ugrud Muḥ yebya ad ikemmel lferḥ iwarrac-ni igujjilen Yusef d ɛacur, yella yesɛa sin n yizamaren, yeggul ad d-yefk yiwen i warrac-nni dya yewwi tamɣart-is akked ugerrud-nni ruḥen qbala ar uxxam n Zahra. Akken i wweden ar uxxam-is muggren-d ɛacur d Yusef izimer-nni s lferḥ amuqqrان.

Tasebḥit n wass n leid, yekker-d weqcic-nni amecṭuḥ, yelsa lqec-is, yedda d jeddi-s yer ljamaɛ akked ad zḥalen tazḥalit n leid, mi i wweden yer din, mlalen-d arrac-nni Yusef d ɛacur meyafaren. Srid mi tfuk tḥalit, tṭfen abrid saxxam, akken ad zlun izamaren-nni ; meawanen zelan-ten isin, jeddi-s yebḍa izimer-is yef kraḍ n wammuren, yiwet i nutni ma d

wayeđ i ttwelliyin-is, aħric wis krađ iferaq-it i yimeyban. Ula d tameybunt-nni Zahra tebđa izimer-ines yef sin, tefka-asen i yimeyban am nettat acku tħessa yef tudert-nsen, d acu id lħif d llaz.

Di tudert-nney ulac win ur d-ıeddadan ara s lħif, yal wa amek i tcedda fell-as, maca yelha win yettħfen deg fus n sidi Rebbi, yelha sħber, yelha win yesean tabyest, diri kan win igezzmen asirem.

Tasleđt n tullist :

D tullist tis snat i yura Islam BESSACI, deg wammud-a am nettat am tullist ıeddadan tekseb kra n yisental, tebda seg usebtar wis 21 almi d 34.

Asmi akken nga tayuri i tullist-a i tikkelt tamezwarut nufa d akken ur neşşaweđ ara ad nefhem akken ilaq d acu id izen i yebya umaru ay-dyeşşaweđ, maca nezga netteawad-as almi niweđ yer lxiđ işehħan. Neşşaweđ ad nefhem belli tullist-a tettawi-d sumata yef liħala n twacult taggujilt, d wasmi ad yemmet ubaba-t, tayemmat ad tetħef amđiq-is, dayen negza yella usirem anda teddiđ, mazal imdanen ixeddmen lxir. Si tama-agi ad d-nebder asentel agejdan d yisental inaddayen akked limarat iten-d-yeskanayen:

Asentel agejdan :

Yell-ad yef ccda d talwit.

Asentel-a yettban-d deg waħas n tlufa n ddunit. Dunit-agi ur telli ara d tacebħant maca tesea cwya n uberkan, am wakken yella wayen yelhan ; ad yili wayen n ddir. Ulac amdan i t-yuffan amek yebya, aladya tawacult ur nesıi ababa-t. yelha kan win isebbren yetħef di Rebbi acku yal cedda tettabaıit talwit.

Yell-ad wawal deg tullist-a yef yemdanen ixeddmen lxir, yetteawanen s wayen zemren, aladya win yefkan afu-is i yigujjilen, yessferħ-iten s wayes yezmer.

Isental inaddayen :**Lewacer :**

Amaru yebda tullist-is tis snat s yiwen wass i ħemlen yemdanen aħas, d ass i ttrajun yal seggas melmi ara d-yawweđ, d ass anda tettnejmae tassa d way-turu.

Md :

« Assen d imensi n leid tameqrant » sb21

D ass anda arac imecťah řirin melmi ad yaweđ akken ad ayen lqec ijdiden

Md : « ...kra yekka yid ur qinent wallen-iw, ... » sb21

Md : « yenna-yam-d serrař-asen-d i warraw-im ad ddun yidney yer ssuq » sb22

Md : « nekni nufatt d lemziya, nnuy-d ilellucen n turart » sb23

Aheggi n imensi leid:

Deg tullist “Yal cedda tesea talwit” yebda-t umaru yef yimensi leid d uheggi yettilin akk yer yemdanen, aladya ma yella d leid tamuqqrant

Md : “ assen d imensi n leid tameqrant, ... ” sb21

Md: “ syen yewwi-yay-d yer win yeznuzuyen lebsa akk d iřebađen, ... ” sb23

Md :

“ ... amzun akken ur tezriđ ara d akken azekka d leid tameqrant, ... ” sb25

Md :

“ acku ass-a d imensi n leid tameqrant, tuřwaj-it! ” sb25

Md:

“ ma yella d ass-a fiřel ma nniy-am-d, d imensi n leid tameqrant, ad nrruř a nheggi, ... ” sb26

Md:

“ ... yiwen ass n imensi leid, wayeđ ass n leid tameqqrant i yellan d ass n řeřřa ” sb27,

Ssuq:

Asentel d win d-yetteawaden s tuget, acku d ass imensi leid imdanen akk ruřen akken ad qđun d acu i ten-ixussen ama d lmakla, ney d lebsa.

Md:

“ yilley yendem ur nettruř ara yer ssuq, ... ” sb23

Md:

“ syen neffey-d deg wexxam d abrid srid yer ssuq,...” sb23

Md:

“ ... newweđ, nufa ssuq yaemer nezzah, imyaren, irgazen,ilmezyen,arrac imecđah” sb23

Md:

“ ...ziy tebbubet-d akk ssuq yid-wen,...” sb25

Igujillen:

Yella-d usentel-agi di tullist imi d yebder Zahra d warraw-is i yeggujlen mezziy-it, yiwen d Eacur wayeđ d yucef

Md :

“ xalti Zahra teđđel deg telzi, yeđđa-yas-d wergaz-is sin n igujilen, ameqran d Yusef, amezyan d Eacur...” sb22.

Md:

“ xesfen wudmawen-nsen nnuynan yerna deg laewacer..” sb 22

Md:

“ ziy ur sein kra is ara seeddin laewacer” sb22

Yejja-ten-id baba-tsen ur sein yiwen ala, nutni d Rebbi kan. Ttidiren deg lhif d laz, yemma-tsen ur tluheq ara iman-is, dya tcemmar iyalen-is txeddem yef warraw-is.

Md:

“ tcemmar iyallen-is, txeddem tezmert-is akken ad-tessas taleqqimt n wassen i warraw-is s wayes ara emun llaz” sb 22

Md:

“ jeddi ur yebyi ara ad d-yesmekti agujil yef imeđđawen” sb24

Lhif:

Akken nezra, lhif d win ihuzzan akk imdanen, yal wa yesedda lhif-is; d asentel qqarihen aladya ma yella ihuza tađđalt d warraw-is

Md:

“ ufiyten qimen yer yiri n lkanun mmuybnen merra” sb22

Md:

“ ur sein kra is ara seeddin laewacer rnu ulac win id-yesteqsan fell-asen” sb22

Md:

“ Yeđen-iyi mačči d kra imi ten-ufiy deg lihala am tinna” sb22

Md:

“ maca işebađen-n sen qarşen, tiserwila ttensaren-asent” sb 23

Md:

“ jeddi tennul-it tyita deg ul, setti emrent wallen-is d imeđti, akka lihala-n sen tettuyad atas” sb23

Md :

“ yenna-as jeddi ayen akk yellan,yehka-as lihala ideg ttidiren igujilen” sb24

Md:

“ amek ara yeqbel leeql-ik a mmi anzlu ssin n yizamaren,... wayeđ ur yesi d acu ara yezlu, ula d tayaziđt ur ttyufi am wexxam n xalti-k Zahra,...” sb27

Md:

“ ...akka id win ijarben lhif it-yesnen d acut, kra n win yewwet llaz s aqaru iceffu,...” sb32

Affus n tallelt:

Yella-d usentel-agi , ass-nni mi yezra yilemzi-nni lihala n Zahra akked d warraw-is dya yehka i jeddi-s akked d setti-is, nutni ur qimen ara iffasen d ilmawen eerden amek ad d-fken afus n tallelt s wayen zemren.

Md :

“ uyaley saxxam s tazla srid yer jeddi d setti, ħkiy-asen-d akken tella,..” sb 23

Md:

“ yemma temmay yer tbalizt-iw anda i tettağġa lqec-iw, tefka-asen-d iṣebađen imaynuten, terna-yasen-d snat n tyewđin s wayes cudden tisarwula-nsenn..”sb23

Md :

“ nekk fehmeḡ imiren kan, d lemɛawna i d-yefka i xalti Zahra.” Sb24

Tasleđt n yiwudam :

Awadem d aferdis agejdan deg uđris ullis imi tigawin d yinedruyen d nutni iten-yeseddawen.

Awadem agejdan :

Deg tullist-a awadem agejdan ur d-yettunefk ara s wudem usrid, imi imeyri ad t-yefhem seg tyuri-s akked d imataren udmawanen i isemres umaru deg uđris.

Deg tullist “ Yal cedda tesa talwit” awadem agejdan d netta i d amsawel yerna d netta i d awadem agejdan, d aqcic ilemzi, imi iħekku-d yef twacult-is d wamek fkan afus n lemɛawna i wexxam igujilen, sferħen-ten deg wass n lewacer, d ass n leid tameqqrant.

Iwudam inadayen:

D agraw n yemdanen i yettidiren deg yiwet n taddert, tella yemma-s n yilemzi-nni, jeddi-s d setti-s. Syin akkin tella yiwet n twacult Zahra d warraw-is Yusef d Eacur, amedakkel n jeddi-s.

Yemma-s n yilemzi: d tameṭṭut i yettidiren nettat d mmi-s d wergaz-is, deg uxxam n yimyaren-is

Jeddi-s akked d setti-s : d imyaren, ttidiren akk d yilemzi-nni d yemma-s deg yiwen n wexxam.

Zahra: d yiwet n tmeṭṭut tuġġel mezziyet, tesa sin n derya. Tettidir di lħif d laz akked d warraw-is.

Ɛacur: d mmi-s amezzyan n Zahra .

Yusef: d mmi-s amuqran n Zahra

Ameddakul n jeddi-s : d ameddakel n jeddi-s n yilemzi, yefka-d lemeawna n Zahra akked d warraw-is.

Tutlayt :

Amaru yešemres tutlayt timserreħt, meħsub d tin i nettmeslay di tudert n yal ass. Yezmer ad tt-yefhem win yeyran ney win ur neyri ara.

Adiwenni:

Adiwenni yellan ger jeddi-s n weqċic akked setti-s, asmi akken duyalen si ssuq netta d warraw n Zahra akked d mmi-s n mmi-s:

- *“ Azul fell-awen, d aymi it-eetlem, ziy tebbubet-d akk ssuq yid-wen, s lehna d teyzi n lemer n tarwa, as-tiniđ d tameyra i nesεa ”*
- *“Gmee liman a tid-tufiđ, amzun akken ur tezriđ-ara d akken azekka d leid tameqqrant,...”*
- *“Aqli ur ffiyey ara abrid”*
- *“Ilaq tura tundict-agi ad tawweđ axxam n Zahra, acku ass-a d imensi n leid tameqqrant, tuħwaj-it!” sb25*

Akud:

Amaru Islam BESSACI, ula d netta yessmeras akud deg tullisin i yura, iwakken ad yefk i yimeyri tabburt ad yessugen inedruyen-nni yellan deg tullisin-is.

Deg tullist-agi tis snat “Yal cedda tesεa talwit” yessemr-s deg-s sin n wakuden d igejdanen, fell-asen i tebna tullist-agi.

Akud amezwaru d ass n imensi n leid tameqqrant, deg-s yella-d uheggi i wass n leid, am wakken dayendeg-s i đrant atas n tiggawin n inedruyen.

MD:

“Assen d imensi n leid tameqqrant” sb21

MD:

“..... akken azeka d leid tameqrant” sb25

MD:

“...ass-a d imensi leid tameqrant, tuħwaj-it!” sb25

MD:

“ ma yella d ass-a fiħel ma nniy-am-d, d imensi n leid tameqrant,... ” sb26

Akud wis sin d ass n leid tameqqrant.

MD:

“ Tasebħit n wass n leid, kray-d lsiy lqec-iw amaynut, ddiy jeddi yer ssuq, .. ” sb30

Adeg:

Amaru deg tullist-agi, ur d-yebdir ara atas n wadeg deg-s, imi llan inedruyen n thekayt-agi deg yiwen n taddert. Syin akkin imeslay-d yef timliliyin yettilin ger uxxam n jedd-is n yilemzi akked d uxxam n Zahra. Am wakken dayen ibder-d adeg n Suq imi ruħen yer din akken ad d-ayen akk ayen ilaqen i wass n leid.

3.3 Tullist 03: Amyar Azemni

Agzul n tullist :

Di tmurt n leqbayel, tella yiwet n taddart d tamzwarut ger tudriwin nniđen, taedda-d di tegnit igarzen.

Yiwen n wass, imezday n taddart-a teffey-iten tegma-tt, tezdey-iten taedawt, ttmeassan kan deg ugar-asen, ulac afus n lemeawna gar-asen, d taddert ur nessei aqerru.

Tuƣal d taddart taneggarut di tudriwin-nniđen, di tilemt yal lxir yella-n deg-s yeffey-itt, lerzaq-is, idayen-iten-id-is ula d izzegwa qqurent, ulac win ara d ixeddmen akkal,yal yiwen yettef iman-is deg uxxam-is, yal wa yekkat akken ad d-iban nnig gemma-s. Terka teswiet, luyent tlufa...

Eddan wussan, yesla yiwen n umyar azemni ayen i yeđran deg taddart-is, miruđ yerza yur-s acku yeffey-it ađas aya, maca yiwen ur t-yessin. Amyar azemni, yeččur uqerru-is d tamusni d laeqel, ur yeqbil ara yef lbađel i yeđđarun deg addart-nni yewwit-id nnif-is.

Ur yuyis ara, yezzwaw-d laeqel, uguren-nni yemmuger-iten s tebyest, iawed lebni i taddart-is seg lsas, yerra-d asirem; yerza asalu i tikli, yekkes tamuđeqrant-nni yellan ger-asen, yekkes-asen tuckerđa, tijaal, lexdae ayagi almi i tt-yecrew merriyet.

Yer taggara ur byin ara kra n yiadawen n tudert yef wayen laali, usmen wul-awen, ugin ad d-sefden ayen n ddir, ssluyuyen aman zeddigen, ruđen almi d ameyar-nni azemni swizzlen-as lemer acku d win yetnadin yef lħeq d wayen yelhan.

Yas ayagi akk ieddad yef taddert-nni, maca yessawed umyar azemni ad yeg tajbirt i yiyisi, yezza tadukli akked d tegmat ger kra imezday n taddert yexdem tabyest d ifadden ger-asen.

Tasleđt n tullist

D tullist tis krađ, d tin yellan deg usbtar 33 almi d 35. Tella-d s uzwel “Amyar azemni”. D tullist tamezzyant mađ ger tullisin i yura Islam BESSASI deg tullisin i d-yejmae deg yiwen n uzwel i yefren “Daewessu n yimawlan”

Isental :

Asentel agejdan:

Ixedae d tħerci ger imezday n taddert

Yewwi-d umaru deg tullist-agi “Amyar Azemni” yef liħala ttidiren imdanen deg teswiēt i d-nugra, aladya wid i yettidiren deg yiwet n taddert. Yewwi-d yef wamek ikcem lxedae d tħerci imezday n taddert

Md:

“ Nettemeassa kan garaney, tezdey-ay teedawit amzun mačči d atmatrn, ” sb33

Asentel-agi dayen yettidir umdan di tudert-is n yal ass, d yiwet ger temsirin i yessefk yef wemdan ad tt-yelmed, imi lexdae maci kan d tina ur tettakeđ ara laman, d ayen id-ixelqen uguren ama i wemdan i wumi teđra, ama i taddert aladya d tmetti-nni s umataseg-wayes id-

tella, akken id-slalay taedawit d lkerh, d ccwal. Ass-a laman ur yelli, imdanen ikecmin ubeεεuc n lkerh d nḥas n wulawen, ttemyeyḍaren qqaren at zik seqsi imjerreb ad-ak-yini.

Isental inaddayen:**Imezday n taddert:**

Anallas deg tullist-agi yewwi-d yef liḥal anda iwḍen imezday n teddert tidin, d wamek txemimen.

Md:

“ akken akk nettwali, nettzellim tagnit, tban-ay-d taddart-nney amek tella, amek tuyal, anda tessawed.” Sb 33

Md:

“ nettat yellan d tamezwarut tuyal d taneggarut gar tudrin” sb33

Liḥala n taddert:

Deg tullist-agi. Deg tazwara-ines ibder-d yef taddert amek tella d wamek tuyal, liḥala n yimezday mi llan d imezwura ger tudrin, s tḥerci d dyel deg ul-awen uyalen d ineggura.

Md:

“ akken akk nettwali, nettzellim tagnit, tban-ay-d taddert-nney amek tella d wamek tuyal, anda tessawed. Nettat yellan d tamezwarut tuyal d taneggarut gar tudrin” sb33

Md :

“ Ihi taddert-nney tettidir deg yiwwet tagnit tuεer aḥas, tettidir deg yiwet n teswiet berriket,...” sb 33

Md:

“ Akka i d taddart ur nesei aqerru, akka i d atmaten ur nesei tagmat” sb33

Imezday n taddert:

Am wakken yewwi-d Islam BESSACI yef yiwet n taddert, ibedr-d imezday-ines i yellan d sebba n liħala i yef tiweđ taddert-agi.

MD:

“ Nukni s yimezday n taddart nettawi kan lewhi s wallen.” Sb33

“Nettemessa kan garaney, tezdey-ay teedawit amzun mačči d atmaten, wa yekwa yef wa.” Sb 33

Md :

“ ... yal wa amek yekkat akken ad d-iban nnig gma-s, nnig lħara-s, nnig udrum-is.” Sb34

Amyar Azemni :

D yiwen wergaz yesean tirit, yesea awal ger yimdanen, yelħa deg tmusni, iferru timsal anda llan-t d wamek llan-t. Yerza-d yer taddert asmi ysla yef wayen ieddand fell-as ahat ad yekkes tħal i d-yeŷlin yef imezday-is.

Md:

“ ... yewweđ-d yiwen umyar azemni, ilħa aħas deg lemer,yelħa ula deg tmusni.” Sb34

Md :

“Amyar azemni yesla s wayen yeđran deg taddart-is, yewwi-t-id nnif yessefqed-d ħur-s.” Sb34

Md :

“ Yufa-d terka teswiġ, luyent tħufa, yewwet iyisi annect ilat” sb 34

Ameyar Azemni d win i d-ussan s wul-is d iffaden ijehden akken ad yerr taddert tamezwarut ger tudder, am wakken ad yerr asirem ger imezday-is, ad uyal tegmmat-nni iruħ deg tħlam n wussan.

Md:

“ Yebya ad ieiwed lebni i taddert s wadda, seg lsas.” Sb 34

Md:

“ Yebya ad yekkes tamuħeqranit, tijjal, tuckerđa, lexdae,..” sb 34

Md :

“ ... yezwar-d leqel, muħal ržen ifadden-is” sb 34

Md :

“ Yemmuger uguren s tebyest, yessaf tagnit s tegzi-s zeddigen, yewwi-d tejbirt i yiyisi yewwten deg taddert” sb 34

Md:

“ Yerra-d asirem yerža asalu i tikli, yerža leqyud s wayes i y-cudden” sb 34

Asirem yerra-t-id i wat taddert-is, maca almi d iedda deg ayen akken ur yedmi fell-as. At taddert aħas ur yebyin ara imi d yussa, maca netta ikemmel tikti i yebya d yiswi i t-id-yewwin yer taddert-nni.

Md:

“ Almi i tt-yecrew merriyet i d-yufa tifrat” sb34

Asirem n umyar Azemni:

Asentel-agi yella-d asmi i d-yusa umyar-nni yer taddert-is akken ad yerr asirem-is ger imezday n taddert, akken dayen yekkes tugdi i ten-izedyen, ad yekkes tieryent yezdyen yal axxam, ad ččaren idayninen, zzit ad yefađ seg icbuyla, ikufa ad emren s lerzaq, tizegwa ad ğģuģgent.

“ iga tajbirt i yiyisi, yezža tadukli akked tegmat ger-aney, ixdem-ay ifadden akken tebyest” sb34

Lexdae n at taddert:

Aħas n yimezday n taddert-nni ur yebyin ara tikti-agi i yef d-yussa umyar azemni, ur byin ara ad d-yaweđ lisser yur-sen; byan yal yiwen kan ad d-iban nnig gemma-s.

Md:

“ akken walan qrib ad yeffel yer tizi n liser, akken walan qerib ad yawed yer yiswi ” sb 34

Din i sgan leqrar i tudert n umyar-nni, ssawđen-d lağel-is, kksen-as rruḥ-is, neyan-t s tesmin d leyder yekseb wul-nsen.

Md:

“ xedeen-ay deg-s, swezlen-as leemer ” sb34.

Iwudam :

Awadem agejdan :

Deg tullist “Amyar Azemni” i yura Isalm BESSACI, analas d netta i d-awadem agejdan, d anwa i d-analas?

Analas d yiwen ger imezday n taddert; yettales-d liḥala n taddert-is amek tella d waci i d-iɛddan fell-as d wamek tuyal

Md :

“ Taddert-nney tettidir deg yiwet n tegnit,... ” sb33

“ Nekni s yimezday n taddart... ” sb33

“tasuta-nney ur t-tessin ara” sb34

Iwudam inaddayen :

Amyar azemni: d yiwen ger imezday n taddert, muqquer di lemer, maca yesea tamusni muqqret, d aḥeddad n wawal. Yerza-d yer taddert-is akken ad yekkes tṭal i d-yeylin fell-as.

Imezday n taddert: d nutni i d-sebba i sawđen taddert-nsen tuyal d taneggarut ger tudrin. Swezlen-as lemer i umyar-nni azemni.

Tutlayt :

Tutlayt fessuset, awalen-is a ten-yefhem yal yiwen. Yessxdam tanmegla deg uglam-is yef liḥala n taddert; d ayen id as-d-yernan cebaḥa i uḍris-agi

Md :

“ yal axxam yeggra-d eeryan” “yal addaynin yeggra-d d ilem, yeffey-it lmal” “ icbuyla udmen si zzit” “ikufa xlan deg lerzaq”....

Am wakken yer taggara n tullist yewwi-d yiwen n usefru yenna-d :

Usmen wulawen s qeđran

Ayen n dir nugi a t-nesfed

Nwala akk ayen yedran

Lbaṭel nugi a t-nened

Yas byan ad snegren izuran

Win gezmen a d-ilal wayeđ

Seg tama n wadeg :

Akken nezra adeg d aferdis n tsiwelt, yesea azal deg lebni n tullist imi yemmal-d anda đrant tigawin ney inđruyen. Ihi ineđruyen n tullist-agi đran-t-d deg yiwet n taddert ger tudrin n leqbayel.

Seg tama n wakud :

Akud yesea azal yemmal-d melmi đrant tigawin d tedianin, akud-agi d aferdis seg ifersdisen n lebni n uđris ullis Deg tullist-a ad naf amsawal i bedr-d akud s wudem arusrid, am wakken tigawin đrant imiren.

3.4 Tullist 04 : Tikci n Rebbi

Deg yiseggasen n 1930, d aseggas aberkan, yeqli-d tđlam yef umađal irkelli, ula d tudder n leqbayel, yeqli-d yiwen n waṭtan ur nesei ddwa, yenetted ger yimdanen am sieqa, yuy am tmes. Medden-akk tzediyiten tugdi, yal wa yettraju nnuba-s. Aṭtan-agi yuđer mačči d kra yenya aṭas n yemdanen, llant twaculin negren-t s wada, aṭas i ruđen wakali.

Deg yiwet n taddert n leqbayel, yella yiwen n yilemzi isem-is Waeli, d agujil, d win yefkan baba-s d yemma-s d asfel i waṭtan-agi n tifiis deg yiwen n yiđ.

Waeli, yettidir yer jeddi-s Hend akked setti-s Werdiya, d imawlan n baba-s. Rreban-t akken iwata, ur tixus acemma, yettidir am ŧelŧan yur-sen, saezn-t ayen yebya yewweđ-it, ttharaben fell-as, ttagaden ad t-id-yenŧeđ waŧŧan n ddir.

Jeddi-s Hend seg-mi ara d yekker netta idaew yer Rebbi ad yekkes aŧŧan-agi, aladya akken ad t-isebeed yef mmi-s n mmi-s Waeli acku ala netta kan i sean, d tafat n tudert-nsen, d laman n yimawlan-is. Hend mi yella yettqessir akked d temyar-is Werdiya deg yiwen n yid yer rrif n lkanun, d akken lukan ad yekkes Rebbi aŧŧan-agi ad yek lwaeda tamuqqrat i yimezday n taddert-nni.

Eeddan kra n yiseggasen, aŧŧan n tifiŧ ieedda d yissegasen-nni, yennger am wakken isengger imdanen. Yezzer zedat-s imdanen yenya-ten, ma d kra izgel-iten gran-d s deffir-s.

Yuyal-d usirem yer dduni-t, imezday n taddert ferhen, mlalen-d, gan tiyri akken ad nejmaeen akken ma llan, ŧŧamen n taddert yebya ad iger tiyri. Txddem anejmue amuqqran ussan-d akk imezday n taddert-nni, aqcic, ilemzi, argar, amyar,...

Lhaj Musa d netta i d-ŧŧamen n taddert. Ineced-d imezday-nni akken ad d-xedmen lwaeda d asfel yef wid yemmuten, dya ineteq-d Hend jeddi-s n Waeli uehd-iten d netta ara sen-d-yawin aejmi, yefka-asen awal akken ad yefk Rebbi rrehma-ines, syin ierdiyen n taddert fkan-d afus n tallet s wayen zzemren.

Azekka-nni Hend yettef abrid-is akked d userdun-is yer tezgi. Deg ubrid-is yemlal-d yiwen n umeddakul-is akken i llan deg Fransa isem-is Akli, qqimen akken awal yettawi-d wayeđ almi id as-d-yenna Wakli d akken yettrebi lmal yeznuzuten; Hend din din kan ineteq-d yur-s isetaqsa-t ma d lmal amectuŧ i yesa ney d amuqqran, yerra-as-d Wakli d akken yesa-ten isin.”D Rebbi ik-id-icegeen yur-i a yakli a gma!” .

Yeħka-as-d Hend i wemdakkul-is Akli d acu yellan, yenna-as-d d akken ieuhed taddert-is ad yefk yiwen n ueejmi d asffel ad xedmen timecreŧ. ŧŧfen abrid-nsen anda yesa Akli adaynin-is, mi wwden yer din yettwhem Hend yef seaya-nni akk, dya iffern-d yiwen d amuqqran msefhamen deg sin yid-sen amek ad t-id-yawi saxxam.

Azekka-nni tafejrit, Hend yettef abrid-is yer wanda akken msefhamen ad yemlil neta d Wakli, mi d-yewweđ wakli yewwi-d yid-s sin n ieejmiyen, Hend tettef-it twahmi almi id as-yenna Wakli d akken yiwen d netta id t-isedqen yer taddert acku yebya lbaraka n at taddert-nni, ahat ad ihareb yef twacult-is d warraw-is.

Yewweđ-d wass ni ttrajun ačal d ddurt, ass n lwaeda, taddert akk tnejmae-d, thegga-d akk ayen ilaqen, tettraju Ĥend am yitri n ssebaḥ melmi ad d-yawi aejmi-nni id asn-iēuhed. Qimen-kan almi walan amyār-nni yezzuđer-d yid-s sin n yiejmiyen d imuqqranen mačči d kra, waḥmen merra, ulac anwa i yeffahmen dacu i yeđran.

Ĥend yekcem yer unejmue yessfahem-iten d akken d yiwen n umddakul-is id d-yefkan wis sin syur-s d lwaeda i taddert imi yezra d akken d timecreṭ ara xedmen, agraw akk yedea-as s lxir.

Ussan ttazalen, tæeddin am lebraq, Waeli yewweđ-d yer zewağ, yuy-as-d jeddi-s yiwet n tlemzit si taddert-is, ula d nettat d tagujilt, mmuten imawlan-is deg waṭṭan-nni n tifis.

Waeli d tmeṭṭut-is myufan, mḥemmalen wa yeqqen yer wa, ttidiren deg talwit. Almi d ass-nni anda terfed tmeṭṭut-is s tadist d sin wakniwen ad d-seu, lferḥ yekcem axxam n Ĥend d Werdiya, tawacul-is ur tnegger ara, ma yemmut ad d-yeğğ ixulaf.

Dya, Ĥend yexdem-as i Waeli yiwet n tmeyra n 07 wussan d 07 wuđan, i d-yeğğa d asmekti i taddert-is .

Tasleđt n tullist:

Tikci n Rebbi, d tullist tis krađ deg wammud n tullisin i yura Islam BESSACI s uzwel “ Daewessu n yimawlan”; d tin i yebdan seg usebtar 36 almi d 47.

Seg tama n yisental :**Asentel agejdan :**

‘Yir aṭṭan’

Yewwi-d unalas deg tullist-agi Tikci n Rebbi, yef waṭṭan yettefen amađal deg yiseggasen n 1930. D win iwaeren nezzah, ur suffin ara ddwa-ines, am wakken inetteđ ger yemdanen. Lxuf izeday imedanen, kul wa yeqqim yer yiman-is, ulac tufya, yerrsed bubarak di tudrin, yal wa yettraju melmi ad aweđ nuba-ines.

Md:

“ ...imdanen akk tezdey-iten tugdi, irekbiten lḥir,yal wa yettraju nuba-s, acku aṭṭan-agi inetteđ” sb36

Md :

“ Aṭṭan-agi yuēer mačči d kra, yuy am tmes...” sb36

“ yenyā aṭas n yemdanen deg tmurt n leqbayel deg useggas n 1930.” Sb36

“ ... aṭṭan n tifis mazal yettawi imdanen mebla ceḥḥa, mebla akukru, yewwi aḥal n tarwiḥin.” Sb36

“ ... ur sein ttawil is ara qareen aṭan-agi siwa deēea yer Sidi Rebbi.” Sb36

“tifis ieedda yedda d iseggasen, ... aṭṭan n tifis yenger akken yessenger imdanen” sb38

Md :

“... nwala merra tawayit ieeddan fella-y, nwala merra aḥal iruḥen d asfel s waṭan n tifis” sb38

Isental inaddayen :

Tigujelt : Tigujelt, d win ur nesēi ara baba-s ney yemma-s, ney ur ten-yesei ara i sin. Tigujelt, seld aṭṭan n tifis iḥuza aṭas n yimdanen, aṭas n wid yemmuten deg-s. Aamarut deg tullist-a yemmslay-d yef tigujelt n yiwen n yilemzi isme-is Waeli. Yeggra-d ger ifassen n jeddi-s akked d setti-s, d nutni i t-id-irebban.

MD:

“ Waeli yettidir yur jeddi-s Hend d setti-s Werdiya, d imawlan n baba-s, .. ” sb36

Md :

“ Ihi Waeli xas ur yesei ara imawlan maca yekker-d akken iwata lḥal, .. ” sb36

Md :

“ yemekta-d lmut n mmi-s d esli-is, yemekta-d mmi-s n mmi-s Waeli i yegujlen deg temzi” sb39

Tugdi d lxuf :

D ahulfu i yetṥusu umdan asmi akken ad yeḍru kra n ddir.

Deg tullist-agi yella-d usentel-agi ger imezday n taddert mi d yewweḍ yur-sen yir aṭṭan, ugaden yef lemer-nsen, kul wa yetxemim yef yiman-is

Md:

“imdanen kk tezdey-iten tugdi, irekbiten lh̄ir, yal wa yettraju nuba-s, acku aṭṭan-agi inetṭeđ.”

Sb36

“ Hend d Werdiya ugaden aṭas yef mmi-s n mmi-tsen, tṭharaben fell-as am tmellalt ur tetṭruzu ara,...” sb36

Asirem:

Akken qaren ‘ Yal cedda tetabaē-it talwit’, ihi yal lxuf d tugdi ad t-id-yetbaē usirem. Deg tullist-agi yella-d usirem n tidirt, imdanen yekkse-asen lxuf n lmut s waṭṭan n tifiṣ, asirem ar tudert yebda ad yettuyal.

Md :

“ asirem yebda yettuyal-d, imdanen tettuyal-d tezway udmawen-n̄sen i yellan xesfen, tuyal-d tayri n tudert yer wulawen, ” sb38

Lwæda (timecret) :

Deg tmurt n Leqbayel, mucaēet s lwaēda xedmen-tt yal mi ara yili lferḥ, yur-sen d ass ara dduklen akk imezday n taddert, ad ferqen lwaēda-n̄ni ger-asen; ad zwiren deg uzawali d igujjilen, akken a ten-sferḥen.

Ihi asentel-a yell-d deg tullist-agi ad t-xedmen assen ad yekfu fell-asen waṭṭan n tifiṣ i d-yeylin fell-asen, yewwi aḥal d tarwiḥt.

MD:

“ Euhdey Rebbi a lukan ad iēddi waṭan-agi a d-negri deffir-s s tezmart-n̄ney ar d xedmay lwaēda meqren i yimezday n taddert” sb38

Md :

“ tura ihi fiḥel ma syezfay awal fell-awen byiy kan awen-d iniy.....byan ad nexdem timecret, ad tili d asfel yef imezday n taddert” sb39

Md :*“ Imiren kan gezmen-tt deg rray dakken timecreť ad-tili ddurt id-iteddun,..” sb40***Md:***“ Atan ddurt id-iteddun, taddert ad texdem timecreť,..” sb 40**“ byiy ihi ad-ayay aejmi ameqran ad tğay d lwaeda i taddart”sb42***Tadukli n At taddert:**

Timetti taqbaylit tefka azal muqqren i taddert-is d axxam wis sin n yal amedan; deg-s temeawanen, teddukulen ama di lfuruđ ney d lqerđ.

Deg tullist “ Tikci n Rebbi” yella-d usentel-agi, amaru Islam BESSACI, yessbegn-d ayagi deg tullist-is asmi i d-yeđli wađđan n tifiş yer taddert, yewwaha-d amek temeawanen ger-
asen.

Md:*“ bđan imezday n taddert ttemyekcamen ger-asen, d ayen yesefracen, yuyal-d yisey yer yemdanen” sb38**“ Azal useggas aya taddert muđal tga anejmue almi d tikelt-a,..” sb 38**“ ...atan luean-ay-d kra ieerđiyen n taddart, byan ad nexdem timecreť... ad yili d asfel yef imezday n taddert...” sb39**“ syen kkren-d ieerđiyen nniđen n taddert, yal wa amek i d-yefka afus n tallelt,..” sb39**“... yella wayen ara twaliđ deg tegmatt i d-yellan ger-asen” sb40**“...yal axxam yuyal-it-id usirem yezđa ger yemdanen tayri n tudert, yerra-d isay.” Sb46***Iwuddam :****Iwudam igejdanen:**

Đend: d yiwen n umyar, yettidir netta d temyart-is akked d mmi-s n mmi-s-ten.

Iwudam inaddayen :

Waeli : d yiwen n uqcic, d agujil, yettidir yur jeddi-s Hend d setti-s Werdiya.

Werdiya: d tamyert n Hend, d nettat i d-irebban mmi-s n mmi-s Waeli, segmi mmuten mmi-s d teslit-is s wađđan n tifiis.

Lhaj Musa: d tđamen n taddert anda yettidir Hend d twacult-is.

At taddert: d imezday n taddert n Hend, llan-d d imeawanan mi xeddmen anejmue akked d tmecret.

Akli: d ameddakul aqbur n Hend, myusanen deg tmurt n Fransa ass-mi iyunagen, atas i xedmen akken.

Tameđđut n Waeli: d yelli-s n taddart-is d tagujilt ula d nettat muten imawlan-is s wađđan n tifiis.

Akud :

Islam BESSACI? Deg tullist-ag ‘Tikci n Rebbi’ yessemres yiwen n wakud, deg-s i đran-t ineđruyen n tullist.

Yewwi-d tullist-is yef wađđan i d-yerzan yer ddunit, d ađđan n tifiis deg useggas n 1930.

Md:

“Ađđan agi yueer mačči d kra,....deg tmurt n leqbayel deg usseggas n 1930” sb36.

Adeg :

Ineđruyen n tullist-agi đran-d deg yiwen n wadeg d tmurt n leqbayel; deg yiwet n taddert.

Md: *“bdan imezday n taddert ttemyekcamen ger-asen”sb38*

Md: *“...yenya atas n yemdanen deg tmurt n leqbayel deg useggas n 1930” sb36*

Am wakken dayen isemmres adeg iyelqen deg wađđas n yimukan.

Md:

“zzind yer yiri lkanun”

“yettes deg usu-s i yellan deg tesga”

“...neylen-d akk yer tejmaet”

“akken a d-yeffey yer tezgi-s”

“ad ruhen yer leezib n wrqdar...”sb37

Tulmisin n tira :

Tutlayt:

Am tullisin ieeddan amaru yessmres tutlayt timseraht, tushilt, ad yefhem myal yiwen. Yefka-d cebaħa i tullist-agi mi yessxdem awalen iqburen am : Ikanun, aqjmur.

Adiwenni:

Adiwenni yellan ger Werdiya akked d ħend:

- “ *Leeslama-ak a yamyar, atan zik i yefra unejmuε-nwen assa?* ”
- “ *Akem iselem Rebbi a tamyart, ass-a teddez tebrez* ”
- *D lxir ncallah!*
- *D lxir a tamyart, atan ddurt id-iteddun, ... Rebbi akken ad sufay lwaeda* ”
- “ *D tidet a yamyar, ayen id-tenniđ yella, awal d argaz, ma iles, azekka ma nedder ur nemmut ara, .. at yeg Rebbi d taddggaft n lhna* ”
- “ *Ncallah a tamyart! Anda yella Waeli?* ”
- “ *Almi d tura id-temktađ Waeli?* ” sb40

Adiwenni yellan ger Ĥend d umedakkul-is Akli, mi mlalen, temslayen yef yizgaren

- “ *Alxir ncallah a Ĥend, acu ik-ixušen? Ayen iwumi zemrey aqli dag-i, ..* ”
- “ *A k-ieuž Rebbi a yakli, byiy ihi ad-ayay aejmi ameqran ad tğay d lwaeda.* ”
- “ *Att-yeg Rebbi d tađeggaf n lehna d talwit* ”
- “ *Ncallah* ” sb42

Adiwenni yellan ger Ĥend d tmeđtut-is Werdiya d mmi-s n mmi-s-ten Waeli

- “ *Azul a jeddi!* ”
- “ *Azul fell-awen a Waeli a mmi, εni txaqem felli? Cedhay-ken atas ula d nekk* ”
- “ *Leeslama-k a yamyar tεetleđ ass-a, mačči d laewayed-ik,* ”

- “*Qqim kan a tamyart, awi im-yehkan! Bedley akk cyel ass-a...*”
- “*D accu akka?*”
- “*Ass-a uyay-d aejmi meqren, kssay-d aybel, ...*”
- “*Awid ukan, s lehna d teyzi n leemer*” sb43

3.5 Tullist 05 : Tayri n lebda

Deg yiseggasen n 70, deg yiwet n twacult taqbaylit muqren atas, anda ababa-t yettidir akk d watmaten-is; deg-s id tlul-d Tafat. Taqcict-agi hemmlen-tt atas, imi d amenzut n wuxxam, ezizet yer yemma-s d baba-s aladya lemum-is.

Tafat tessawed 06 n yiseggasen di lemr-is, d lawan ad tkcem yer uyerbaz amenzu. Tefreh nezzah, tezga ger imenza deg tizya-is, themmel atas ayerba-is akked d iselmaden-is, ula d iselmaden n uyerbaz-nni hemmlen-tt acku d taqcict yettwarebban, ihedqen.

Iseggasen teddin, Tafat teffey teffey yer uswir wis sin, anda yettwaħettem fella-s ad t-kemel almud-is deg tyiwant tayed, deg Eezzugen. I tikelt tamenzut Tafat ad tefaraq imawlan-is dina ara teqqim alama d taggara n ddurt. Lferh n Tafar iluy, ur tufi ara iman-is deg uyerbaz-agi acku tbed yef imawlan-is. Taqqim dinna ttamara acku ur tebyi ara ad tsnuyni imawlan-is tteşber i tmeict-nni tkemmel almud-is, si tsennawit yer lbac. Tafat tebna asirem-is yef ukayad n BAC, imi ur d-yeddi ara, teawed-as zher ur yelli ara yides, maca asirem ur tqdie ara, tetteawad-as almi d aseggas i d-yedda, tefreh nezzah acku ad t-ecddi yer tseddawit.

Krađ n yissegasen kan, Tafat teffey-d deg tseddawit telmed (L'informatique), teggla-d yid-s asirem ahat ad d-ttaf axuddim s wayed ara tbnu ddunit-is, maca tikelt-a targit teffey mxalfa, teqqim deg uxxam.

Ur teqqim ara taqcict-nni deg uxxam, teffey tettqilib yef uxeddin, deg ubrid-is tedda yer (KMS) akken ad ferru lecuyal-is, imi tetraju tufa yiwet n eqcict i wumi qqaren Fayna, txeddem temsirin n tmaziyt, teqbel Tafat ad texddem yid-s. Ussan teaddayen uyalen-tt d timdukkal n rruħ, akken i cerkent axuddim deg sibir.

Yiwen n wass temlal Tafat nettat d Waggur, d ilemzi yettarun isefra s tmaziyt yetteruħ-d yer usibir akken ad ten-yaru dina. Tafat iejba-s uxeddin n yilemzi-agi, acku ula d nettat tella tettaru isefra, isemlal-iten Imektub..

Eddan wussan, Tafar d Waggur myæjaben, maca wa ur yezri yef wayeđ. Agur d netta id amezwaru i wumi teldi tewwurt i wul-is, tessaram yef wayen yelhan Tafat tedda deg lebyi i wul-is ula d nettat.

Ussan teddun, tæddin wagguren, tayri jejmae ger sin n yilmezyen s sefa d nneqa, ttun akk iyeblan-nsen d wayen i ten-iceyben rran-t di rrif, tennayen temssuyalen, tæddint tesmin ger-asen, maca yal tikelt agu aberkan ad iæddi.

Tafat tettraju as n lxmis am waggur n leid, akken ad mlilen nettat d Waggur acku fkan tiead imi ur mzerren ara atas aya, myecdhan nezzah, tettraju-t etthulfu-yes, tettwali-t zedat-is, tettqabal melmi ad yekcem si tewwurt, terna kan cwya almi i d-yekcem Waggur, qqimen akken cčan, zhan, awal yettawi-d wayeđ iæuhed-it ur yetili lefraq ger-asen. Mi id yewweđ lawan n tuyalin yer wuxxam, msemlalen akked d yiwet n teqcict snen-t yakan di sin, maca taqcict-nni tettef Aggur deg meslay acku tehemmel-it, Tafat tesber tceel tmes deg ul-is, ajajih n tissmin ineteq-d, dya tenteq yur-sen d akken d lawan ad ruhen .

Yemma-s n Tafat tesla s tayri yezdin ger yelli-s akked Waggur, tefka laman i yelli-s. Thers-itt akken Aggur ad d-iqarreb saxxam, aten-yessaweđ Rebbi yer lebyi n wul-awen-nsen.

Rnan kra n wussan, tayri yellan ger Waggur d Tafat temlal, leetab yeffey yer tafat, tecceel tafat n tayri-nsen ilebbda. Ass n lhed 11 deg nubumber 2008; yewweđ lwaed mlalen wul-awen swan si tala n tayri

Tasleđt n tullist :

D tullist taneggarut deg wammud n tullisin ‘Daewessu n yimawlan’ i yellan s uzwel n ‘Tayri n lebda’. Tebda seg usebtar 48 almi d 66.

Seg tama n yisental :**Asentel agejdan :**

Asentel agejdan i d-yufraren deg tullist-agi d asentel n tayri, i yef d-yewwi taqsidt n ‘Tayri n lebda’. Tayri d aħulfu yezdin gar yemdanen, tezmer ad tili gar ubaba-t d mmi-s ney gar tyemmat d warraw-is, ney gar watmaten, am wakken dayen tezmer ad tili gar wergaz d tmettut i yellan d asentel-nney.

Tayri deg tullist-a d tin yellan ger Tafat d waggur, mhemmalen seg wul, mwalafen deg sin , wa ur yezri d acu yetthulfu wayeđ .

Md :

‘ Tafat tuyal tennum-it, imi yezga yer wallen-is ’sb53

‘Agur d Tafat irad ad mlilen’ sb53

‘tefraḥ imi ibeggen-as-d dakken iḥemel-itt, yebya-tt i netta... ’sb55

‘Tafat tessaweđ tekkes agu id-yersen yef ul n Wagur,...ass i deg ara d-tban tayri yef udmawen... ’sb56

‘d tidet ahat leemir teeređ aḥulfu-yagi n tayri.... ’ sb57

‘Agur id amenzu iwumi tefka ul-is’ sb57

‘...ḥsu dakken ḥemley-k mebla tilas.. ’ sb59

Isental inaddayen :**Timeḥqranit:**

D aḥulfu i d-yussan yer wul n Tafat, seg wasmi teedda yer useggas amenzu deg ulmud-ines. Anda tebeed yef wuxxam-nsen taggara n ddurt kan i d-ttruḥu, ur tufi arak iman-is din, yečča-tt uxemmem d wurfan.

Md:

‘ Tafat ur tufi ara iman-is deg temeict-nni i tetteici. ’ sb49

‘xedment meḥyaf ger tnelmadin.. ’ sb49

‘ur tesbir ara i wannect-nni n meḥyaf ieeddan fell-as’ sb49

‘ Tafat qublent-id iseggasen s tmara i tent-ttidir’sb50

Sber d tebyest :

Tafat , d taqcict i ḥemmlen uxxam-nsen aḥas, imi teḥrec deg ulmud-is, tufrar-d ger tiziwin-is, am wakken dayen tesa tabyest tetxemim yef yimawlan-is uqbel iman-is

Md:

‘... maca tetteximim yef imawlan-is, ur tebyi ara atent-snuyni, tebya atent-sefraħ...’ sb49

‘Tafat tesa tabyest ur yesi yiwen,...’

Talwit/lhna:

D yiwen uħulfi yelhan melih, tettidir-it Tafat asmi akken tħemmel Agur.

Md:

‘Truħ cetwa teğga amđiq i tefsut’ sb57

‘ma yella yer yidi-is tettettu akk iyeban-is’ sb57

‘iřefđ-as akk yir ussan teseedda, am akken teawed-d talalit’ sb57

‘Eddan ussan, yesfeđ usigna id-yuyen, teedda teswiēt-nni n ddiq.’ Sb62

Tasleđt n ugbur:**Iwudam :****Awadem agejdan:**

Tafat : d awadem agejdan, d yiwet n teqchicht tettidir nettat d twacult-is. Tedder tayri n Wagur deg ul-is.

Agur: d yiwen n yilemzi iħemmel tira, mlalen netta d Tafat deg uxxam n yidles.ussan teeddin telul-d tayri ger-as akked d Tafat.

Iwudam inaddayen :

Imawlan n Tafat : d iwudam igejdanen, llan d lemndad n uslemd n Tafat, ħemlen-tt aħas, am wakken dayen nettat tetteximim fell-asen ur tħemmel ara atent-snuyni.

Fayna : d tamdakult n Tafat, mlalen-t KMS, din i yuyalen-t timdukkal n rruħ

Adeg :

Islam BESSACI, deg tullist-is taneggarut yessemres adeg idukklen d wadeg iyelqen

Adeg yedduklen: deg yiwet n taddert seg tudder n Leqbayel

Md:

“...deg seggasen n sebēin deg yiwet n taddert deg tmurt n leqbayel,...” sb48

Adeg iyelqen:

- Taseddawit: ‘teffey-d Tafat deg tseddawit s usirem...’ sb50
- Asibir: ‘...imi dina i tesa Fayna asibir’ sb52 / ‘imi ara truḥ yer usibir n Fayna...’ sb55
- Tizi Wezzu : ‘Abrid teddun yer Tizi Wezzu,...’ sb63

Akud :

Akud deg tullist-agi d win yettnernin s unerni n tigawin yettemseđfaren, ad naf:

- Agur n yunyu deg seggasen n sebēin: d ass n tlalit n Tafat
- Tlata iseggasen: d ayen tsedda Tafat deg uyerbaz
- Sin iseggasen: d ayen teqqim Tafat deg uxxam, uqbel adawi BAK-is

Tutlayt :

Am wakken eeddan-t tullisin nniden s tutlayt fessusen, yal yiwen yezmer ad yefhem inumak n yinedruyen n tullist. Ula d tullist Tayri n Lebda’, tussa-d s tutlayt timseraḥt; d acu kan tefaz s yisefra i d-ttawi Tafat iwakken ad segzi tayri-ines yer Wagur

Md :

‘serḥay-k ruḥ at truḥeđ
Sanida ik-yehwa tawdeđ
Lqid ik-xedmey yefsi
Awi abrid it-ḥemleđ
D lawan s yes ad tzuxeđ
Deggar yir tamuyli’ sb56

Md :

Ttaysa ad gney

Qarey-as yid-i i telliđ

Tawayit mi d-ndekwaley

Ikcem-iyi-d usemmiđ

Ziyen d targit i walay

Ger ifasen-ik mi iyi-terriđ’ sb 57

Md :

Taftilt n tayri tecceel

Tefka-d tafat ad nwali

Deg sin ad neddukel

Ugur ur d-yettili

Maci d leib ma nhemel

Imi deg id-nefruri sb 65

Taggrayt

Ger tagara n tesleđt n usentel d ugbur n wamud n tullisin ‘ Daewessu n yimawlan’ i yura Islam BESSACI, nessaweđ nekkes-d isental i yef i d-yewwi dayen i cuden yer tudert n umdan, ma d isental igejdanen, ama d isental inaddayen ,isental-a d wid yesean assay way gar-
asen. Dayen icudden yer tmetti taqbaylit s umata; nezmar ad naf di yal axxam n lqbayel tettidir-it

Tewwi-d yef wařas n yisental ama dayen yerzan, imawlan d dawessu-n sen, řber i twayit, tdukli ger imezday n taddert, tayri, lřif d isental i d-nettaf yal tullist ibedr-itent-id Islam BESSACI.

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-agi nney neereḍ ad nexdem tasleḍt n usentel d ugbur i wamud n tullisin i yura Islam BESSACI s uzwel n ‘Daewessu n yimawlan’, iswi inebya ad naweḍ deg-s d yisental iyef i d-yewwi deg wammud n tullisin; d wacu-t wassay yellan gar tullisin deg wamud-agi.

Iwakken ad nawweḍ yer yiswi-ney ,nefren ad nexdem tasleḍt-agi i yal tullist gar tullisin n Islam BESSACI “Daewessu n yimawlan” netbee tizri n umyaru “SALHI Muḥend Akli”.

Deg ixef-a n tesleḍt n usentel akked d ugbur nessaweḍ yer yiswi-nney anda i d- nufa amyaru deg wammud-a n tullisin immeslay-d yef yisental yellan zik d wid n tura; Isental-a dayen i tettidir tmetti taqbaylit, dayen iceyben yal amdan.

Deg tullist-is tamenzut ‘Daewessu n yimawlan’, ad naf amaru immeslay-d yef usental “imawlan d lhif id kren ,akken ad sekren derya-n sen deg tudert yelhan, ur ten yettxasa yiqiḥ. Ad naf immeslay-d yef Dda Bujemea d wayen akk yedran yid-s d latab d iyblan n temzi akken kan ad d-kren warraw-is ur ten-yettxasa wara, maca dunit tenqlab, targit teffey-as-d mxalfa, arraw-is ur ten-yufi ara di tumyar-is.

Tin yur-s kra n win yesaen cedda ma yeṣber i tikci n Rebbi ad t-id-tebae talwit, yella-d wawal deg tullist tis snat yef sin warrac Yusef akked d Eacur d igujilen, trebba-ten-id yemma-tsen s lhif d lixsas, maca Rebbi ur ten-yeḡḡi ara, yefka-asen-d yiwet n twacult tetawaw-iten. Tesefraḥ arrac-nni di leawacer. Negza-d d akken yal cedda tetbae-itt talwit, kra n win iṣebren yetyellit tagara.

Taddert d yimezday-is, d wamek tidiren, anda yella kan ddyel d lhised ger imezday-is. D tullist tis snat s uzwel ‘Amyar Azemni’, anda d-yussa umyar-agi yer taddert-is ahat ad t-iaawen ad yekkes tllam d usugna d-yeḡḡin fell-as, maca ula d netta ur yewwid ara yer yiswi-ines, ieadawen n tudert swezlen-as lemer.

Ayen d-yefka Rebi mreḥba-yes, d tagi tikci n Rebbi. Yella-d wawal yef waṭṭan n tifi i d-yerzan yer ddunit am tmest, d aṭṭan yettawin imdanen mbla ceḥḥa. Sber yef tikci-agi n Rebbi i yeḡḡan aṭṭan-agi ad iruḥ, imezday n taddert ad dukklen , ad xedmen lwaeda tamuqqrant akken ad sbegnen lferḥa-n sen imi aṭṭan-agi iruḥ.

Taggrayt tamatut

Tayri d asentel agejdan deg tullist taneggarut ger tullisin i yura Islam BESSACI, d tayri yellan ger Tafat d Wagur, sæddan tayri-nsen s lisser , Rebbi yessawed-iten yer lebyi n wul-nsen.

Ger taggara n wehric-a n tesledt iswi uyur nessawed deg tazwara nufa-d dakken azwel n tullist “Daewessu n yimawlan ” d win yesean assay d yisental ,d turdiwin i d-nefka deg tazwara ,acku Islam BESSACI yebya yessebgen ayen yelhan d win isebbren yettkel yef Rebi, rebah ad yili yid-s.

Ini yer taggara nessaram akatay-nney ad yili d afus n lemeawna i tezrawin id-iteddun aladya deg wayen icudden yer tewsit-agi n tullist, wa ad nger tiyri i yenelmaden n tutlayt d yedles amaziq ad arren lwelha-nsen yer tulmisin-a n tullist i d-yeggran ama(aglam ,akud,adeg,tasiwelt,iwudam,...) acku ayen nebyu nxedm-it, mazal leqdic yezzif yer sdat.

Tiybula

Idlisen :

- 1 BAUDELLE Yves. *La nouvelle Théories et pratiques de l'écriture*. 2005
- 2 BOUAMARA Kamal, *Si Lbachir Amellah (1861- 1930), un poète chanteur célèbre de Kabylie, Talantikit*, Bejaia, 2004
- 3 BOUNFOUR Abdellah, *Introduction à la littérature berbère*, Ed, peeters, Louvain, Paris, 1999.
- 4 CHAKER Salem, *La naissance d'une littérature écrite : le cas du berbère (kabyle)*» in *Bultin des études Africaines* 17/18, Paris, 1992.
- 5 COLLOT Michel. *Le thème selon la critique thématique*, Ed. communication, 1988
- 6 GODENNE Reni, *Bibliographie critique de la nouvelle de langue française, DROZ, 1940-1985*
- 7 IMARAZENE Moussa, *Timeayin n leqbayel*, HCA, 2006-2007
- 8 LACOSTE Dujardin, *Le conte Kabyle, Etude ethnologique*, Edition Bouchène, Paris, 1991
- 9 MEKSEM Zahir, *Tisekkiwin n yeḍrisen*, 2010
- 10 PIERRE-Louis Rey, *Le roman et la nouvelle*, éd, HATIER, 2001.
- 11 ZUMTHOR Paul, *Introduction à la poésie orale*, Ed, seuil, Paris, 1983.

Isegzawalen :

- 12 BUCIXI Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, ed, Afrique, orient, Maroc , 2009.
- 13 GARDES-TAMINE Joelle & HUBERT Marie-Claude, *Dictionnaire de critique littéraire*, Ed, Cérès, Tunis, 1998
- 14 MEMMERI Mouloud *Amawal n tmaziyt tatrart*. 1990.
- 15 SALHI Mouhend-Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'odysée, 2012

Tizrawin :

- 16 BANOUCHE Lounes, Gaouai.Taher , *Tasleḍt tasentalant i tmedyazt timawit n tlawin ntaddart Semmache*, Bgayet, 2016

- 17** BOUDIA Abderrezak, *Contribution à l'analyse textuelle 'un corpus de nouvelle d'expression kabyle*, Mémoire de magister, université de béjaia , 2011-2012
- 18** Titouche Rachid, *Les cahier de Bélaïd At Ali du conte à la nouvelle*, Thèse de Magistère, université Mouloud Mammeri Tizi-Wezzu, 2001.

Web :

- 19** <https://dictionary.cambridge.org/fr/dictionnaire/anglais/short-story> consulté le 22/07/2023

Amawal

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Aybalu
Adeg	Espace	SALHI Muhend Akli, sb 121
Agensay	Interne	SALHI Muhend Akli, sb119
Akud	Temps	MÈEMRI Mulud, sb62
Amaḍal	Monde	MÈMMERI Mulud, sb46
Amsawal	Narateur	SALHI Muhend Akli, sb116
Amsiwel	Naratire	SALHI Muhend Akli, sb35
Aniri	Externe	SALHI Muhend Akli, sb120
Asentel	Theme	SALHI Muhend Akli, sb118
Asugen	Imagination	MÈEMMRI Mulud, sb41
Inagmayen	Chercheurs	http://www.tawacult.com
Inedruyen	Grand trods	http://www.tawacult.com
Talta	Forme	SALHI Muhend Akli, sb24
Tarayt	Methode	MÈEMMRI Mulud, sb46
Tasleḍt	Analyse	SALHI Muhend Akli, sb124
Tawsit	Genre	SALHI Muhend Akli, sb124
Tazrawt	Etude	MÈEMMRI Mulud, sb55
Tilawt	Réalité	SALHI Muhend Akli, sb125
Tizri	Théorie	MÈEMMRI Mulud, sb62
Tuddsa	Organisation	MÈEMMRI Mulud, sb49
Tugna	Image	SALHI Muhend Akli, sb125
Tutlayt	Langue	SALHI Muhend Akli, sb125
Tullist	Novelle	SALHI Muhend Akli, sb132